



SEÑORA EN UN PARQUE.— Oleo de Paret, Museo de Barcelona

(Cliché archivo Institución "Fernando el Católico")

ARAGÓN

926
ENERO
FEBRERO
MARZO

ZARAGOZA, 1953



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

Conocerá bien Aragón

De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

Adquiriendo los interesantes folletos AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA - CANFRANC - CANDANCHU, de la serie EXCURSIONES. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia. Preciosas láminas fotográficas. Excelente presentación

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320
Z A R A G O Z A

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17. ZARAGOZA. TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

Z A R A G O Z A

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

Z A R A G O Z A

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

B O D A S

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

Z A R A G O Z A

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

Z A R A G O Z A

Compañía Anónima de Seguros
A R A G Ó N

INCENDIOS -.- ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215

Z A R A G O Z A

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria. - Tornilleria.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

Z A R A G O Z A

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS
METALES - CHATARRAS Y
DESPERDICIOS EN GENERAL

C O S O , 119 y 121

Teléfonos 24000 y 23336

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

FABRICAS DE

**ANIS
LA
DOLORES**

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

ALCOHOLES



HARINAS POR CILINDROS

FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratiñas

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas. General Franco, 38-40. Telf. 24229. edición mejorada. — ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES
DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

TEJIDOS
CONFECCIONES
LANERIA — LENCERIA
SEDERIA — PAÑERIA
ALGODONES — TAPICERIA
SELECCION
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS
ALFOMBRAS — MANTAS

TURISTAS
Pensión Arguedas

VIAJERO Y ESTABLES

Nueva Dirección

Exquisita cocina

Cuarto de baño

Parada de Tranvías y Autobuses

Sitio muy céntrico

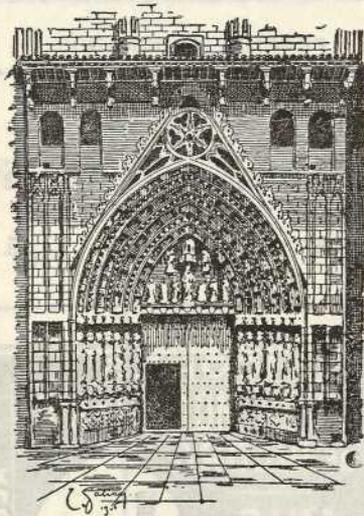
D. JAIME I, núm. 34

(Escalera derecha)

TELEFONO 22253

ZARAGOZA

TODO TURISTA QUE VISITA ESPAÑA
ES EL MEJOR PROPAGANDISTA DE SUS
ENCANTOS: PAISAJES, MONUMENTOS
DE ARTE, HISTORIA, FOLKLORE, ETCÉ-
TERA, FORMAN UN CONJUNTO ARMÓ-
NICO QUE CONMUEVE LA SENSIBILIDAD
DEL VISITANTE.



Fernando Bellostas

PELETERIA
BOLSOS
BISUTERIA

D. ALFONSO I, núm. 25

TELEFONO 23098

ZARAGOZA

PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

PRODES

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

DELEGACION DE ARAGON:

SAN VOTO, 6, 1.º

TELEFONO 31099

ALMACEN: SIXTO CELORRIO, 72 (ARRABAL)

ZARAGOZA

Casa MORER

COMPRE USTED SUS PERSIANAS DE
GRAPILLON, MAXIMA DURACION

San Pablo, n.º 25

Teléfono 24-36

ZARAGOZA

PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Tel 23527 - Zaragoza

HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pias, 21. T. 24009. Zaragoza

HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hnos. Ibarra, 8. T. 24955. Zaragoza

Banco de Aragón

CAPITAL SUSCRITO 60.000.000 Ptas.
 CAPITAL DESEMBOLSADO 52.000.000 "
 RESERVAS 55.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: COSO, 36 al 40 TELÉF. 21890
 AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62 " 23509
 AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332
 AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.º AGUSTÍN, 1 " 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: OFICINA CENTRAL, PLAZA DE CATALUÑA, 6; AGENCIA URBANA NÚM. 1, AVDA. GENERALÍSIMO, 400; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA MADRID: OFICINA PRINCIPAL, AVDA. JOSÉ ANTONIO, 14; AGENCIA URBANA NÚM. 1, Plaza de Cascofco, 20; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: OFICINA PRINCIPAL, Plaza del Caudillo, 26; AGENCIA URBANA NÚM. 1, Mislata Valencia, 4; AGENCIA URBANA NÚM. 2, EL GRAO, Doncel, G. Sanchis, 322. AGENCIA URBANA, NÚM. 3, Cuenca, 52, y San José de Calasanz, 2 y 4.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 128..)

PERLAS



HOTEL ARGENTINA

MANUEL MONTAÑA
 El más céntrico. Cocina selecta. Calefacción. Baño. Agua corriente y teléfono en todas las habitaciones
 Precios moderados

PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 26620
 (antes del Carbón)
 ZARAGOZA

CORSETERIA

BLANCO

CORSES — FAJAS — SOSTENES
 MEDIAS

DON ALFONSO I, 20
 TELEFONO 23096
 ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño, teléfono en todas las habitaciones

Propietario:
 JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2
 Teléfono 21060 (Situado en lo más próximo al Pilar)
 ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

ZARAGOZA

Anís
 Jalón

ORDESA

RESTAURANTE

ESPECIALIDAD
 EN BODAS Y BANQUETES

CERVECERIA
 — GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17
 Teléfono 22884

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.

Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA



FABRICA DE MALTE

"VENCEDOR"

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Avda. Hernán Cortés, 27. Tel. 26069

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 22386

ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS

2-30-40

SAN MIGUEL, 48

MAXIMO ESTABLES

Sastrería
Camisería
Pañería

SECCION DE VENTAS A PLAZOS

SAN JORGE, 3

TELEFONO 24270

ZARAGOZA

SU POSTRE EN

Bombonera **ORO**

Coso, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

Plaza de Sas, n.º 6

Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300

24842 (centralita) 29204

Juan Jiménez, S. L.

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

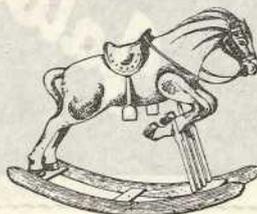
FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON

Comparsa de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS



FABRICA DE PALOJABON

En ast'lla fina y pulverizado, en cajitas

HERBORISTERIA SAN JOSE

EXPORTACION DE PRODUCTOS VEGETALES,
PLANTAS MEDICINALES Y AROMATICAS,
EXTRACTO DULCE DE REGALIZ EN BARRITAS
"ZARA" Y "EBRO" — MIEL DE ABEJAS

RECACHA

Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICIORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO

EL CENTENARIO DEL CANFRANC

HACE un siglo que todas las entidades aragonesas que se ocupaban de actividades económicas, andaban preocupadas con el estudio de un ferrocarril que, atravesando el centro de los Pirineos, comunicase España con Francia. Se estudiaron profundos proyectos, y el día 13 de noviembre de 1853 se constituyó en Zaragoza una Junta integrada por prestigiosas autoridades.

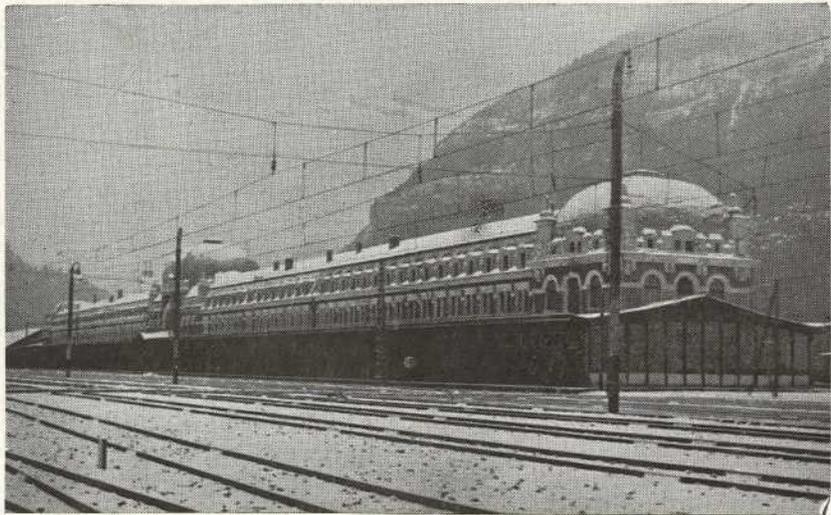
Los supersticiosos tendrán oportunidad de señalar el día 13 como de mal agüero, pues, a cien años techa, tenemos que confesar con dolor y amargura que se ha construido el Canfranc, pero que esta arteria tan codiciada no ha colmado las ilusiones y esperanzas cifradas por sus iniciadores y por sus seguidores.

Con frecuencia me he preguntado a mí mismo: ¿pero es posible que estuvieran tan equivocados aquellos señores de ambos lados del Pirineo, aseverando que sería el porvenir de dos regiones, Aragón y Bearn? Yo no lo sé, pues unos pocos aragoneses hemos seguido fieles a la idea, pero nos encontramos tan diezmados por la muerte y tan solos y desamparados en nuestros afanes, que nos invade el fatalismo y llegamos a pensar que tanto esfuerzo, tantas inversiones, tantos sacrificios, han sido estériles.

Deseando que no pase desapercibida la fecha del Centenario de los primeros trabajos del Canfranc, 13 de noviembre de 1953, hago este llamamiento desde estas páginas de la revista ARAGON, para que, quien pueda y quiera, vea

si es posible utilizar esta coincidencia y que se dé al Canfranc el trato que merece, y se encauce definitivamente, por dignidad y decoro, un elemento de trabajo y riqueza, quimera de tres generaciones.

En octubre de 1881, fué presentado al Congreso de los Diputados el proyecto de Ley. Corría el año 1882 y reinaba Don Alfonso XII cuando se verificó pomposamente la inauguración de unas obras, que habían de tener como finalidad perforar el *Túnel de Somport*. En febrero de 1883 llegó la primera locomotora a Jaca y el 31 de mayo siguiente, llegó a dicha ciudad el primer tren de viajeros conduciendo las representaciones oficiales.

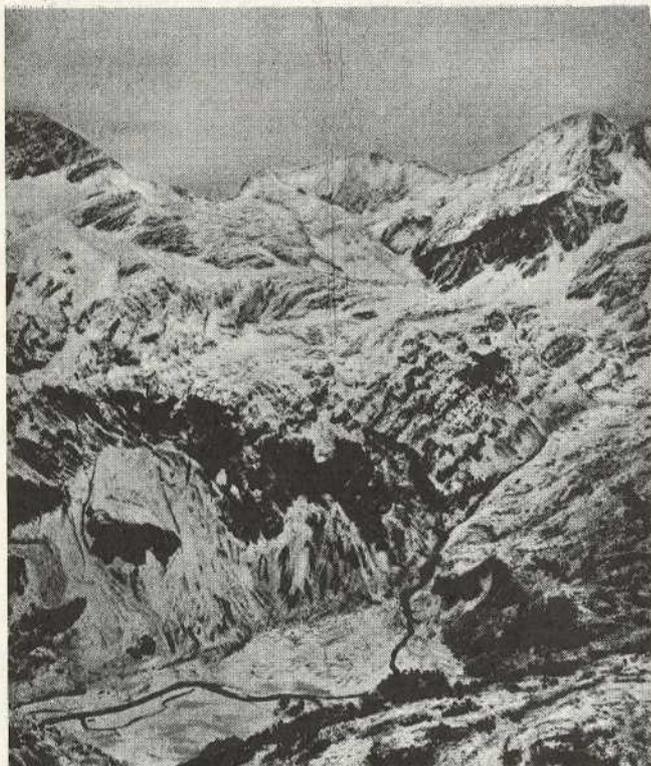


En 1903 visitó Jaca el Rey D. Alfonso XIII, recordando el encontronazo que nos dimos impensadamente con el Rey en la Catedral, mi hermano y yo, al habernos introducido clandestinamente por la escalera del sacristán ávidos de ver de cerca a Su Majestad.

Con esta visita recibió notable impulso la realización del proyecto. El acuerdo internacional se firmó en 1906. En 1908, comenzaron las obras del túnel por la parte francesa y en la española, y el 12 de octubre de 1912, se dieron al fin, por terminadas, pero en 1914 sobrevino la conflagración mundial y quedó todo medio paralizado hasta junio de 1928 en que tuvo lugar la inauguración oficial de esta línea.

EDUARDO CATIVIELA, Presidente del S. I. P. A.

LA CANCIÓN DEL AGUA



Nacimiento del río Esera

Solo el genio creador de Beethoven era capaz de expresar en una maravillosa Sinfonía la canción del agua. Sólo él era capaz de dar la desenvoltura de movimientos que toda obra de arte ha de tener: simetría, organización y ritmo (los alemanes, en ciencia, han creado una dimensión más: la profundidad), desde el sonido ingente de la cascada entre rocas, al recio y bronco del caudaloso río, pasando por las cristalinas notas del arroyo, todo hubiese quedado registrado en un acorde perfecto con plenitud de armonía.

Vivo hace un mes en Benasque y, noche y día, me mece la música del río Esera. ¡Qué brinco alegre da mi corazón cuando contemplo este inmenso caudal! ¡Con qué gusto pediría a Moisés la vara que desvió el Mar Rojo y torcería el curso de estas espumas! ¡Que besaran la tierra de Huesca! (la mía), siempre sedienta y a falta de río.

Le he tomado tanto amor al Esera, que me ha asaltado el deseo de presenciar su nacimiento y de seguir desde su cuna la canción del agua.

Aún es de noche cuando salgo en su busca, y ya llega el sol a su cenit cuando llego a su cuna.

Aquí, sin un quejido, sin un balbuceo, surge de la tierra este hilillo de agua que, al ver la luz, ya tiene nombre y ¡nada menos que río Esera!, orgulloso nombre que quiere decir: "ha sido, es, y será", que significa ¡eterno! ¡El de todos los tiempos! ¡Qué mayor gloria?

Había encontrado yo en la montaña tres flores frías (edelweis); conservo una como recuerdo y las otras las coloco como ofrenda en la cuna del río que acaba de nacer.

Por ahora no nos ha cantado el agua su canto. Nace callada, o es tan tenue, tan apagada su música, que casi no alcanza a ser sonido y no llega a modular la tierna canción de cuna.

Subo luego en busca de los glaciares. Penosamente escalo riscos, rocas gigantes y ya diviso la masa blanca del glaciario; ya estoy en él.

Aquí está el agua hecha hielo, dura como piedra, muda, apretada y tan hermética, que ni los besos del mismo sol logran deshellarla y volverla cantarina. No puede su calor

fundir estas aristas duras, duras como el cristal, como la roca misma.

Yo voy buscando la canción del agua, y ando otra vez entre riscos hasta llegar a la meseta en la alta montaña, y allí en Batisielles encuentro un tesoro, una laguna dormida, inmensa piedra preciosa que, según la hieren los rayos del sol y las nubes que al pasar se miran en un espejo, es verde como la esmeralda, es zafiro o es madreperla, es aguamarina o es ópalo.

Al contemplarla, creo en esas leyendas nórdicas, en esos mitos que nos hablan de dragones fabulosos, de coronas o cinturones de llamas que guardan fieramente estos tesoros e impiden pasar a robarlos, o de encantamientos que vigilan la quietud en que duermen.

Esta gema es de transparencia tan inverosímil, está tan penetrada de claridad, que no me avengo a que sea líquida y, para cerciorarme querría tirar una piedra a su centro, pero tiemblo a la vez de turbarla; me da miedo si romperé el hechizo, y el logor que vela su sueño me castigará por herirla.

Tomo al fin la piedra; hago con ella la señal de la cruz para quitarle todo daño, y quiebro el cristal de la laguna. Sí, era líquida. La esmeralda ha tenido un estremecimiento, un temblor de virgen ante la cámara nupcial, y en seguida se ha serenado (sin duda ante el primer abrazo del amante); la dejo, pues, en su quietud, en su encantamiento de siglos, y otra vez cuajada en piedra preciosa. Y como esta agua es muda también, me voy en busca del río.

¡Qué proporciones tan engañosas las de este valle de Estós! Hace horas puse los pies en él, pero no me parece avanzar. Todo se ve lejano. ¡Qué cerca se está de Dios en el silencio enorme del espacio! ¡Y qué propicio es este paisaje grandioso para hacer al espíritu ávido de contemplaciones!

Me vuelve a la realidad el ruido de las esquilas de un ganado. Allí está en el valle, minúsculo como un juguete.

Avanzo más, y ahora sí que, con corazón alegre, oigo por vez primera la sinfonía del río.

Me acerqué y te miré con orgullo, las aguas de tantas cascadas y torrenteras te habían engrosado; habías crecido, ya eras un adolescente saltarín y bullicioso, y me diste tu música, retozona, alegre, llena de piccicatos y sonos de cristal.

Me bañé en tus aguas. ¡Qué frías estaban! ¡Cuántos rayos de sol harían falta para calentarlas! Pero apesé tus espumas con mis manos, y mi cuerpo todo se reflejó en tus aguas.

Para bajar al pueblo ya seguí tu curso. En mis dos horas de camino no dejé tus orillas y se me hizo corto, porque tu melodía cambiante, armoniosa, triste y alegre como la vida misma, me fué diciendo sus secretos, que unas veces los expresabas con tonos suaves como arrullos de paloma, y en las rompientes eran como rugidos de león.

¡Tu música tiene expresiones encendidas!

¡Tu música hace mejores a los hombres!

¡Tu música da un ansia de infinito!

Tu melodía armoniosa, ¡oh río Esera!, acerca los corazones a Dios.

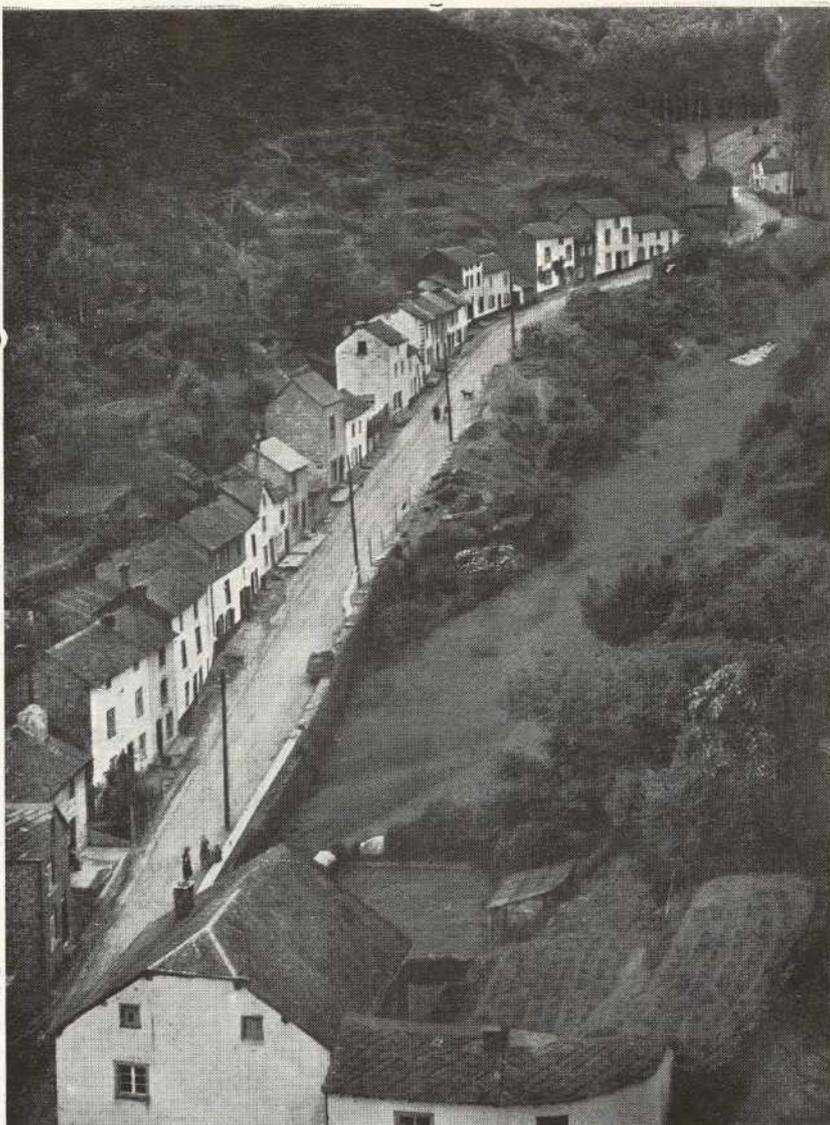
Y con esta música que es como un rezo, entra en el Valle de Batisielles, y aquí ya es pequeño el desnivel, aquí el camino se hace casi llano; entonces toma el Esera una gran curva perezosa y se tiende a soñar en aquella pradera recamada como un paño bizantino, apretada de hierbas floridas...

Allá lejos se divisa el pueblo. En la llanura fulgurante, Benasque apiñado, decrepito, calcinado tal como lo dejó la guerra, es la sola nota triste.

Seguiré tu curso desde el pueblo, donde alocado bajas entre brinco cristalinos en busca de la mar, tu bienamada. Como el desnivel del terreno, aquí rapidísimo, así es también tu carrera: turbulenta, blanca de espuma, arrollándolo todo, y en tu galopar sin freno, me traes a la memoria aquellos versos de Rubén:

¡En grupo rítmico van los centauros!

¡Con la armonía de su tropel!



Sigue la Sociedad Fotográfica de Zaragoza organizando cada año su salón de arte. El próximo será ya el XXIX. Hay que darse cuenta de la tenacidad que representa seguir sin desmayo en esta tarea años y años. Para esto se necesita, en primer lugar, ser aragonés y, además, una afición desmedida, una ilusión romántica por arte tan selecto y delicado como es la fotografía.

Recordamos los comienzos de esta Entidad cuando, bajo la presidencia de don Manuel Lorenzo Pardo, el ingeniero poeta, hizo su primera exposición en el Centro Mercantil. Eran aquéllos, tiempos fáciles en que la vida tenía una sencillez encantadora. Vinieron después, con gesto implacable, los tiempos difíciles, en que la vida tiene una complicación que desalienta. Pero la Sociedad Fotográfica ha seguido impertérrita su labor, salvando con constancia aragonesa todos los obstáculos que han salido a su paso; y celebró sus Bodas de Plata y celebrará las de Oro, porque aunque algunos vayan desapareciendo, por ley implacable de la vida, otros vienen a llenar los huecos vacantes.

Sinceros plácemes merece esta Sociedad y se los otorgamos con todo el corazón, a la vez que pedimos al Todopoderoso tienda su mirada protectora sobre este grupo de aragoneses que tanto trabajan por este arte, que afina los sentimientos, hace más buenos a los hombres y los acerca a Dios.

LES MAISONS QUI GRIMPENT.
Philippe Bonnaventure
(Bruxelles, Bélgica)

Llegas al congosto de Ventamillo. Las rocas figuran allí cavernas mitológicas, ollas enormes donde cocían sus yan-tares los tritones.

Aquí tu canto se hace jadear de esfuerzo, pasas apretado, comprimido; y apenas recobras tu libertad en tu ancho lecho, ya libre y sin trabas, te sientes de pronto sobrecogido al enfrentarte por vez primera con la civilización. Es la Central de Seira y se te tragan unos tubos que te dejan sin aire y sin luz. Sales de esta angustia con más ansia de libertad, pero ya reflexivo, pensando en ser útil al hombre. ¡Que no basta ser cigarra y cantar...!

Ese momento, para ti penoso, de correr sin aire ni luz, será fuerza y luz que alumbrará a los hombres y alimentará su industria, y generoso, te dejas embalsar mansamente en el Pantano de Barasona, bien llamado de Costa, que con su política hidráulica entonó la primera "canción del agua" cuya letra decía así:

¡Oh tú, río Esera! ¡Sangre de la Litera! Que llegas al mar sin desangrar e infecundo. ¡Que el hombre sepa apro-

vechar tu riqueza y fecundices estas tierras de Aragón siempre sedientas!

Ya te has fundido con el río Cinca y no es tu carrera infecunda. Ya, esta sangre de la Litera da de comer al hambriento.

Serás bendito de Dios por cumplir esta obra de Misericordia.

Sigues tu curso con el canto grave del deber cumplido, corriendo en tu marcha inmutable hacia tu destino, y aceleras tu curso por tierras catalanas, porque presientes cercana a tu bienamada, pues dando fin al ensueño, ¡ya sueñan las campanas cristalinas del mar! y, con ella, te fundes en estrecho abrazo y, como en toda conjunción, le entregas (al más fuerte) con tu caudal, tu vida y tu nombre, aunque, como cada día naces, has sido, eres y serás eterno.

MARÍA CRUZ BESCOS

Benasque, 28 julio 1952.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos



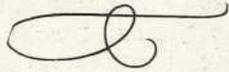
ALFONSO I, núm. 18

Esquina a Méndez Núñez

ZARAGOZA

Intensa labor de la Institución "Fernando el Católico"

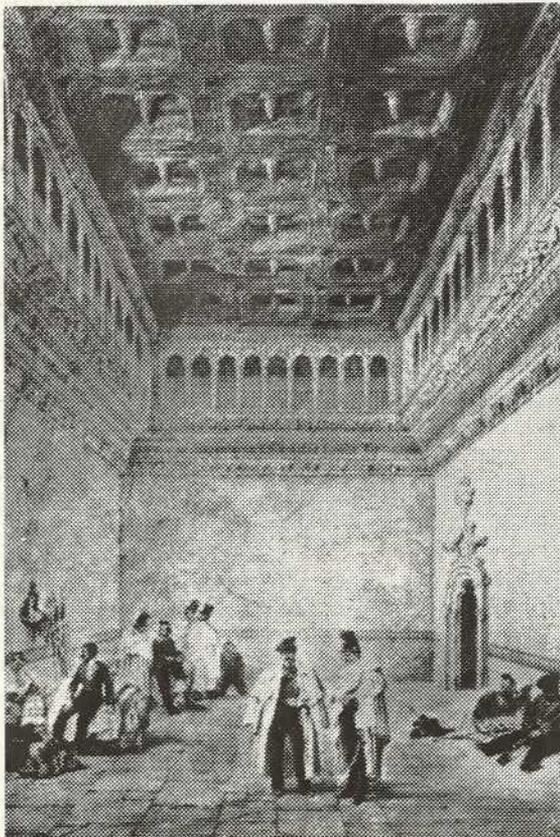
EL VIII PLENO DEL COLEGIO DE ARAGON
REVESTIRA EXCEPCIONAL IMPORTANCIA



CONTINUA desarrollando con actividad creciente su labor cultural la Institución "Fernando el Católico", fiel a los postulados que inspiraron su creación, a la que contribuyen con el mayor entusiasmo la mayoría de sus consejeros.

Actualmente está en vías de organización el VIII pleno del Colegio de Aragón, integrado por los más prestigiosos aragoneses que en las diversas disciplinas del saber, desarrollan sus actividades fuera de la región. Dicho pleno se celebra en el mes de mayo y en las tareas del mismo toman parte, además de numerosos colegiales que vienen a nuestra ciudad con ese fin los días que dura el pleno, todos los consejeros que residen en Zaragoza.

De los temas del VIII pleno se esperan resultados positivos para los intereses morales y materiales de la región aragonesa y muy especialmente, una solución concreta en orden al rescate para Zaragoza del Castillo de la Aljafería, que constituye una aspiración sentida hace muchos años por nuestra ciudad.



Sala del Trono del Castillo de la Aljafería, del tiempo de los Reyes Católicos

El pleno del Colegio de Aragón coincidirá con las II Jornadas Médicas Aragonesas.

Durante el presente curso la Institución "Fernando el Católico" viene desarrollando un amplio plan de conferencias culturales, en las que toman parte consejeros de la Institución y prestigiosos profesores de varias Universidades españolas y que versan sobre "Literatura aragonesa", "Teatro contemporáneo", "Teatro aragonés del Siglo de Oro", "Lírica contemporánea española", "Técnica de la catalogación y clasificación bibliográfica", "Monumentos zaragozanos", "Arte aragonés", "La escultura gótica de Aragón", "La Historia y la Literatura", "La política interior del Rey Católico", "El pensamiento económico de la Edad Moderna", "Geografía económica de Aragón", "Arqueología aragonesa", varias conferencias de la Sección de Estudios Médicos Aragoneses, de la Sección Pedagógica "San José de Calasanz", etcétera.

La producción bibliográfica de la Institución se ha enriquecido con nuevas e interesantes publicaciones, la mayoría sobre temas aragoneses y todas ellas han llegado a constituir ya un voluminoso catálogo, cuyas obras son muy solicitadas por los eruditos de España y de numerosos centros históricos y literarios del extranjero.

La Sección de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución, desarrolla una gran actividad con motivo de las II Jornadas Médicas Aragonesas que se celebran en el mes de mayo. Han sido presentadas hasta ahora veinticinco ponencias y el número de comunicaciones pasa de cien.

Las conferencias magistrales están a cargo de los doctores don Julián Sanz Ibáñez, que disertará sobre "Cajal"; el doctor Martínez Bordiú, marqués de Villaverde, que disertará sobre "Tratamiento quirúrgico actual del quiste hídrico del pulmón", y el doctor don Manuel Bartos Ansart, que hablará "Sobre el diagnóstico y el tratamiento de los reumatismos vertebrales".

En las discusiones de las ponencias intervendrán los doctores Torrente, Alvira, Mozota, García Bragado, Ibáñez, Hajar, Marín Górriz, Carriedo, Mozota Sagardía y otros.

Aparte de estos actos, durante los días de las Jornadas, tendrán lugar diversas sesiones operatorias en los Centros sanitarios de nuestra ciudad. Igualmente se celebrarán sesiones clínicas prácticas con presentación y discusión de enfermos interesantes.

Habrán recepciones en el Ayuntamiento, Diputación, Universidad y Feria de Muestras, visitas a centros sanitarios, laboratorios, excursiones a lugares históricos, etc.

Además de las proyecciones de películas científicas cedidas galantemente por diversas Embajadas y apoyadas por médicos que asisten a las Jornadas, se celebrarán sesiones especialmente dedicadas a las señoras y señoritas que asisten a esta Asamblea sanitaria, a las que serán dedicadas, asimismo, algunas fiestas de sociedad.

Nuestra Semana Santa

A PARTE de la devoción, fin primordial de estas fiestas tan españolas como lo es la Semana Santa, el esplendor con que se celebra tiene un especial atractivo para el turismo mundial, como lo es el contemplar la riqueza artística de la Iglesia española en la Conmemoración de la Pasión y Muerte del Redentor.

Primeramente fué Andalucía (y aun hoy continúa a la cabeza de los cultos pasionistas), y después siguió extendiéndose por toda nuestra patria, hasta el punto que puede asegurarse que ni un solo pueblo español deja de solemnizar esta gran fiesta de la Cristiandad, cada uno en la medida de sus fuerzas.

Aragón no quedó atrás en este movimiento durante el pasado siglo XIX, llegando a límites insospechados, y en particular Zaragoza, organizando la procesión del Viernes Santo bajo la dirección del entonces director de la Academia de Bellas Artes y famoso pintor don Bernardino Montañés, cuando acababa de regresar de Roma, donde había tomado parte activa en la escuela de Los Nazarenos, grupo famoso de artistas alemanes consagrados al arte religioso.

Don Bernardino Montañés fué el mentor de nuestra Semana Santa con tal acierto, que muchas de las ideas y planes que él trazara son ejecutados hoy día sin discusión.

A principios del siglo actual y convocado por la Junta de la Real Hermandad de la Sangre de Cristo, se anunció un concurso de proyectos para la organización y depuración del solemne desfile del Viernes Santo; el premio se otorgó al trabajo presentado por los señores don José Nasarre y don Mariano Oliver Aznar, pintor este último de los que más brillaban en aquella época; con arreglo a la Memoria presentada se comenzó a la reorganización y se hizo el palio actual con marcado sabor oriental, el "paso" de la Muerte y la Redención, y se restauraron los "pasos" del Balcón de Pilatos, Oración en el Huerto, Coronación de Espinas, la Flagelación; se restauraron los trajes del Antiguo Testamento y se hicieron los uniformes y armaduras de la Guardia Pretoriana.

En esta situación nos sorprendió el por tantos motivos funesto 14 de abril de 1931: el Gobierno (?) prohibió las manifestaciones del culto, y así quedaron las cosas hasta el año



Magnífico paso de la Cofradía «Jesús Camino del Calvario»



Paso de la Dolorosa, de la Cofradía de este nombre, que tanto embellece la Semana Santa zaragozana

1934 en el que un gran núcleo de zaragozanos de las más altas clases sociales, contra viento y marea de las agrupaciones comunistas y socialistas, que por todos los medios trataban de impedirlo, reanudaron la tradicional costumbre tomando a su cargo personal sacar la procesión, y así se hizo, a pesar de las bombas que explotaron la víspera y en el momento de salir la comitiva de la iglesia de San Cayetano.

De aquel día memorable nació la idea de constituirse en Cofradía todos aquellos que tuvieron la gallardía de reanudar la tradicional procesión; la idea tomó cuerpo durante la Guerra de Liberación en que se fundó la primera de nuestras Cofradías, la de la "Piedad"; el ejemplo cundió, y hoy más de una docena desfilan por nuestras calles aisladamente durante los días de la Semana Santa precedentes al Viernes Santo, y de tal importancia son que, en punto a competir, Zaragoza no haría mal papel en muchas de las celebradas Semanas Santas andaluzas.

Todos los años se inicia alguna nueva Cofradía en noble emulación con las ya existentes, con lo cual se ha conseguido un inusitado realce de nuestra Semana Santa.

En este año, la Cofradía de la Entrada de Jesús en Jerusalén (a la que tenemos el honor de pertenecer y ser sus directores artísticos) ha estrenado unas monumentales andas, las más suntuosas de cuantas se exhiben aquí; otras Cofradías han cambiado o mejorado sus "pasos", hábitos, guiones, etc., y algunas, como la Cofradía del Silencio, ha agregado un nuevo "paso" con una bella imagen de la Dolorosa, obra del escultor de Madrid Jacinto Higuera (hijo); los "pasos" se engalanan cada vez con más flores y más derroche de luz eléctrica, y todo contribuye al esplendor que nuestra Semana Santa ha alcanzado.

Una señorita francesa llegada a nuestra ciudad, nos decía emocionada que nuestra Semana Santa era el espectáculo más sorprendente que había presenciado en su vida.

Aragón celebra estas fiestas con toda solemnidad; los pueblos van en noble competición en una renovación constante y un afán de mejoramiento digno de elogio. Aparte el esplendor con que se han celebrado las tradicionales fiestas en Híjar, Calanda, Jaca, Huesca, Calatayud y otras muchas, Alcañiz ha estrenado una magnífica imagen de Cristo yacente, obra del escultor aragonés José Bueno, escultura que fué expuesta en Zaragoza con anterioridad y con aplauso unánime.

Para el año venidero se habla ya de varios proyectos para llevar a cabo en nuestra Semana Santa, entre los que destacaremos la decoración de varios de los "pasos": Entrada de Jesús en Jerusalén, Jesús y la Verónica, quizá la sustitución del "paso" de la Cena, el más mediocre de nuestra Semana Santa.

Los creyentes vendrán a nuestra fiesta con fervor religioso; los indiferentes vendrán como vienen ahora, a admirar el milagro artístico que ha sido y es capaz de realizar la Fe.

HERMANOS ALBAREDA.

Daroca según la "Historia de la Pintura Española" de Chandler Rathfon, de la Universidad de Harvard



Retablo existente en el Museo de Daroca

El carácter y la perfección de la técnica concuerdan en atribuir a la propia mano de Bermejo una predela que ahora está en la sacristía de la Colegiata de Daroca. Aunque alguna vez estuvo en la iglesia de Santo Domingo de Silos, opino, como lo hace Tormo, que no se la puede reconocer como la predela del retablo correspondiente al gran panel del Museo del Prado, del cual era la tabla principal.

De sus cinco compartimentos, el central está ocupado por la Resurrección, y los otros por cuatro figuras de santos. En la extrema izquierda se arrodilla un ermitaño viejo, desnudo, probablemente Onofre. Tormo intenta identificarle con el prelado de Santiago de Compostela del final del siglo x (986-1000), Pedro de Mesoncio, porque en el libro que tiene en la mano está escrita la oración atribuida algunas veces a él, la Salve Regina. Pero otros muchos santos pudieran estar representados como lectores de esta oración favorita, como sucede con el donante del altar de Acqui; y es demasiado débil la evidencia para creer que fué alguna vez considerado para ser canonizado. Tormo no convence con sus argumentos para desechar la conjetura de que pueda ser San Valerio, un obispo, patrón de la sede de Zaragoza, a la cual Daroca está agregada.

San Valerio está representado algunas veces separado de su compañero más conocido, San Vicente, y pudiera estar representado, como aquí, sencillamente en la apariencia de un obispo sin ninguna indicación de sus prerrogativas de mártir. En la identificación de San Valerio, Tormo se equivoca también al suponer que es un hábito monástico blanco lo que tiene debajo de las ropas episco-

pales del exterior, pero el vestido es un alba en realidad.

Si la predela no perteneció al retablo del altar mayor, no parece haber una objeción intrínseca que oponer a la conjetura del sabio investigador español, de que no sea el mismo Santo Domingo de Silos. La balanza se inclinaria, sin embargo, en favor de San Valerio por la presencia de una figura representando probablemente a otro santo episcopal de Zaragoza, Braulio, que está como haciendo juego al otro lado de la Resurrección.

Tormo no cree que la inscripción al fondo del panel nombrando San Braulio es del tiempo del pintor, pero en cualquier caso conserva una cierta tradición de antigüedad.

El hábito dominico y los atributos de la corona de espinas, corazón radiante y los lirios, designan al santo de la extrema derecha como ser Santa Catalina de Siena, y su canonización en 1461 agrega evidencia a los otros factores para fechar esta pintura después de dicho año.

La acertada atribución a Bermejo está confirmada por la identidad profesional y detalle con esos otros elementos en sus trabajos firmados o documentados. El maestro no permitió que hicieran sus discípulos esta predela, ni siguió la práctica corriente de sus rivales de hacer a la ligera esta subordinada sección de un retablo. Los pliegues de la capa de San Braulio y del hábito de Santa Catalina muestran su particular acentuación decorativa, de lo que ya era en sus modelos flamencos una estilización de vestiduras arrugadas.

La Resurrección de Cristo es un tipo particular de Van der Weyden. Hace otra ostentación de su exquisita habilidad en la simulación de velos en los báculos de los dos santos episcopales, pero particularmente en la mortaja de Cristo, un tejido completamente transparente que se interrumpe solamente por las inserciones y ribetes de preciosas puntillas con las cuales frecuentemente anima sus vaporosos pasajes. De los dos obispos, el desconocido es el que está vestido especialmente en ropajes enojados y la suntuosidad de Santo Domingo. Cada uno de los santos de la predela está enérgicamente caracterizado, tanto si dirigimos nuestra atención al flaco y ascético fervor del viejo obispo sin identificar, a la comprensiva benignidad



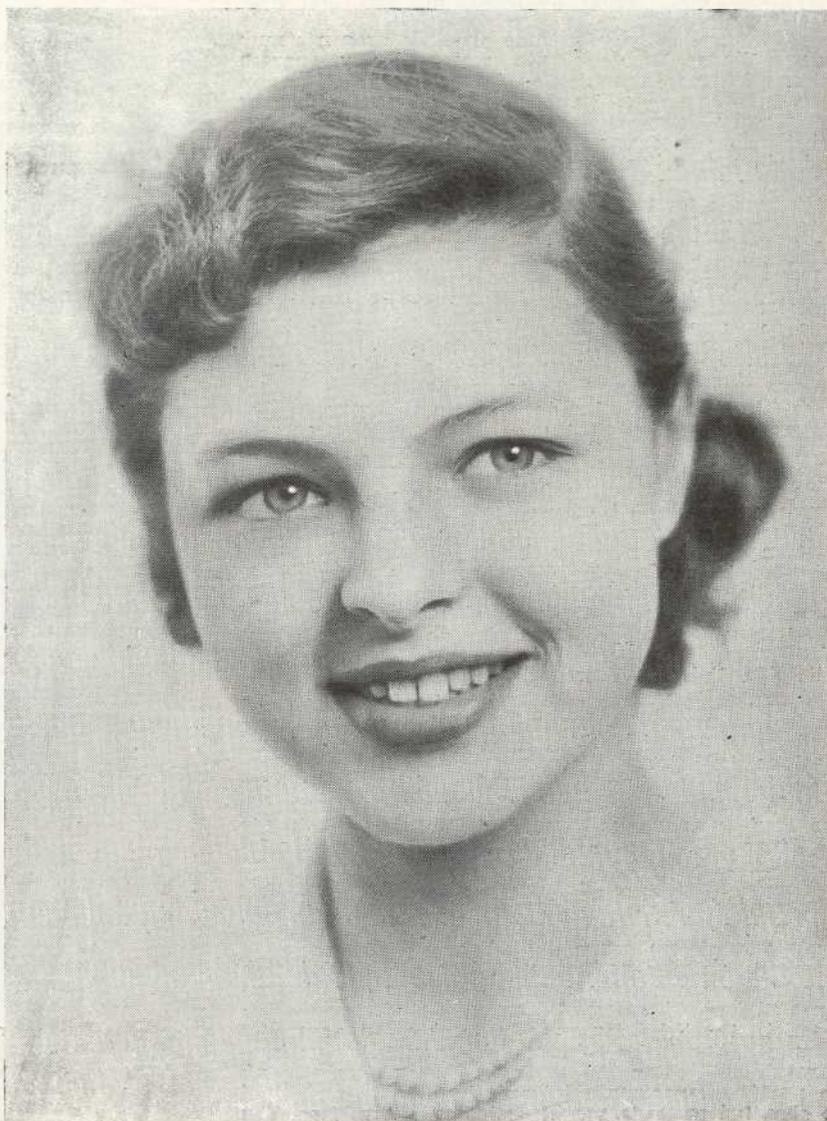
Interior de la Colegiata de Daroca

EL ARTE Y LA FOTOGRAFIA

La sensibilidad para el arte es un precioso don que no todos los humanos poseen. En unos, aparece al exterior de modo espontáneo y natural; otros, lo llevan en potencia en su ser, pero necesitan un medio propicio que les ayude a realizar el esfuerzo imaginativo que les conducirá con el tiempo a sentir la luz de la inspiración, a refinar el gusto y a completar su personalidad artística.

Entre las Bellas Artes la fotografía es de las que más se prestan para demostrar la fina preparación del artista. Nos asombra a veces ver asuntos aparentemente triviales que, llevados a la cámara, se convierten en una auténtica obra de arte que impresiona los sentidos de quien la contempla. No es necesario recurrir a detalles complicados para realizar una obra maestra. Quien tiene buen gusto lo demuestra en cualquier detalle por insignificante que parezca.

Contemplando el retrato que tenemos delante, del sueco Lindström, apreciamos en él cómo ha sabido el artista conjuntar la dulce y suave serenidad de la figura con la luminosidad ideal de los tonos, claros y limpios, como la belleza bondadosa y sonriente del modelo.



SEVENTEEN.— Nils Lindström (Ljungby, Sweden)

de San Braulio o a la trágica meditación de Santa Catalina sobre la Pasión. Nuestro Señor y San Braulio repiten la aguda intensidad contemplativa, que es una de las características de los personajes de Bermejo.

La predela le ha proporcionado una oportunidad para mostrar otro lado de su ingenio; su desinterés en lo español y su habilidad en el paisaje. En los dos santos episcopales entronados aplica los fondos de oro, pero en los otros tres compartimentos prescinde hasta de los cielos dorados y emplea paisajes, que más que nada profetizan las asombrosas consecuciones de sus últimos trabajos en este aspecto de su arte. En estos últimos paisajes parece como si las rocas de los lados se levantasen más altas para formar un marco, y el ancho y ondulante valle intermedio se estrechase en unas series de planos pictóricos con una madura maestría sobre la perspectiva lineal y aérea, la encantadora profundidad de Perugino o Rafael. En su realización de la perspectiva aérea, sin duda sobrepasa completamente sus prototipos flamencos. Está tan avanzado a su tiempo, que en algunos casos se anticipa curiosamente a las ejecuciones de los paisajistas franceses e italianos del siglo XVII.

Los paisajes de la predela de Daroca no están, sin embargo, tan elaborados como lo están los subsiguientes trabajos de Bermejo, pero el fondo de la Resurrección tiene una cierta salvaje calidad que profetiza a Salvador Rosa.

Tiene las mismas aficiones que Jacomart en la colocación de ciudades góticas entre bonitos panoramas, pero los edificios como de juguete del maestro valenciano llegan a adquirir en Bermejo el tamaño de las estructuras realísticas. Tiene una verdadera pasión por los campanarios altos, aunque ya no podamos atribuirle a él por más tiempo la Santa Catalina de Pisa, ni las agujas de las torres de Brujas en sus fondos; una muestra espléndida aparece entre el follaje, justamente a la izquierda de la cabeza de Cristo en la Resurrección. Pueden verse, también, los trazos de una ciudad con torres detrás de la Santa Catalina de la predela de Daroca. En la distancia, al extremo izquierdo de la Resurrección hay una roca saliente colgando, encabezada con edificios, exactamente igual que en el panel de la Madona de Acqui, prueba irrefutable para la atribución de la predela a Bermejo.

Por el tiempo de su primera y segura aparición en la historia de los trabajos de su período aragonés (1470-1480), se observa que ha avanzado mucho más en el proceso de su hispanización y de una original interpretación del copiado flamenco, como puede verse en el Santo Domingo de Silos, en la predela de Daroca, en el retablo de San Martín y, posiblemente, en la Santa Engracia.

Por la traducción,
GONZALO MIGUEL OJEDA

TEMPLO DE LA SEO

Data de fechas muy antiguas, y en su espacio existieron una mezquita; luego, una iglesia románica; después, una catedral gótica (1316), hasta alcanzar su actual configuración con la reforma del Arzobispo don Alonso de Aragón (1512), completada por don Hernando de Aragón, hijo aquél, y nieto éste, ambos naturales, del Rey don Fernando el Católico.

El estilo de este templo responde al gótico aragonés muy bien desarrollado. Es de planta rectangular y aparece ornado con labores inspiradas en los estilos renacimiento, plateresco, barroco, etc. La bóveda está constituida por arcos traserías de cuyas claves penden doradas arandelas.

El cimborrio ofrece una linterna gótico-mudéjar (1520).

El retablo mayor, en alabastro, es obra de Pere Joan (1434-1445), continuada por Ans de Gmunda (1467-1477). Fué policromado en 1480. Sus asuntos principales, maravillosamente esculpidos, representan la Adoración de los Reyes, la Transfiguración y la Ascensión del Señor.

El coro, con 117 sitiales, labrado en roble flamenco, es de fines del siglo xv.

El trascoro (1578-1585), es obra en yeso de Arnolfo de Bruselas en su sección central, y los colaterales, de Martín de Tudela, Pedro Villar y Juan de Vilar.

La imagen del Crucificado pertenece al siglo xvi y es sumamente venerada por los zaragozanos.

Las capillas más notables de este templo, son:

La Parroquieta.— Con estupenda bóveda mudéjar, en madera con aplicaciones doradas, y el sepulcro gótico (1382) del Arzobispo Don Lope Fernández de Luna, coronado con una teoría de monjes lindamente labrados, figurando en los pies dos perros guardando la tumba, como representando la vigilancia y la nobleza, o también la fidelidad, según otras interpretaciones.

La de San Bernardo.— Retablo barroco en alabastro de Gelsa, debido a Bernardo Pérez y Pedro Moreto (1555). Contiene los sepulcros, también en alabastro, del referido Arzobispo Don Hernando de Aragón, y de su madre, Doña Ana de Gurrea. La reja es de Guillén de Trujaron (1556).

La de San Valero.— Patrón de la ciudad, barroca.

La de San Miguel.— Retablo de traza herreriana, pórtico renacimiento y guardada por una magnífica reja en bronce, también de Guillén de Trujaron (1556). Escultura del Arcángel de Ancheta.

La de Santo Dominguito de Val.— Infantito de coro martirizado por los judíos. La Capilla responde a un estilo barroco bien entonado, y contiene, además, la tumba de don Domingo Olleta, famoso maestro de Capilla del referido Templo. Fué construida en 1671.

San Pedro Arbués.— Con airoso baldaquino, iluminado por lámparas de plata, debidas a Juan Ramírez (1485). Existen en este templo alegorías de la muerte del santo titular a manos de un grupo de judíos.

La fachada exterior que corresponde al ábside fué obra del maestro Gaspar (1487); aparece integrada por elementos persoarábigos, hispanomudéjares, conjugados con notable maestría. En dicha construcción se observan agrupados los diversos estilos de los primitivos tiempos. Sobre un ventanal románico existen dos góticos, surmontados por un cuerpo mudéjar sumamente interesante.

Esta obra fué costeadada por el preindicado Arzobispo, don Lope Fernández de Luna (1352-1382).

Mudéjar fué también la fachada hasta su exorno con la actual neoclásica o grecorromana, adosada el año 1795.

La torre de la iglesia es obra del italiano Juan Bautista Contini (1695).

En el interior del templo aparecen multitud de azulejos adornando los muros de diversas capillas y algunos ángulos de las naves.

Trascoro de la Seo (Foto Mora)

Descripción Turística de Zaragoza

11

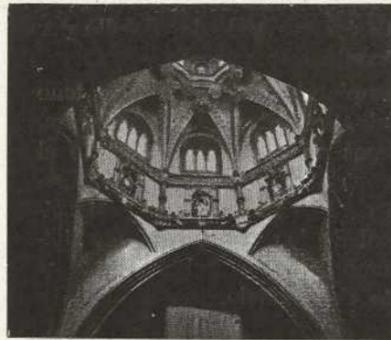
Tesoro catedralicio de la Seo.— También en la Sacristía, al igual que en el Pilar, se exhibe una valiosísima colección de obras de arte, cuya descripción corre exclusivamente a cargo del personal al servicio del templo. Sin embargo, haremos notar los bustos en plata, entre los que descuella el de San Valero, donados por el Papa Luna en 1397; la hermosa custodia construida por Pedro Lamaison; el oli-fante de Gastón de Bearne y varios ornamentos religiosos de gran mérito.

En una dependencia del piso superior, que comunica con el pórtico de San Bruno, y ocupando dos salas espaciosas, se halla expuesta la riquísima colección de tapices de los siglos xiv al xvii, que constituye solamente una parte de los que posee el Cabildo Metropolitano. Existe un librito que sintéticamente describe los asuntos y particularidades de esta soberbia colección. * * *

Saliendo de esta Catedral por la referida Puerta de San Bruno, el visitante podrá conocer el típico Arco del Deán, y continuando por la calle de la Pabostria, hallará al frente la Casa de la Maestranza, cuyo alero, con el del Palacio de Argillo en la plaza de San Felipe, son modelo en su género. La fachada conserva los rasgos arquitectónicos característicos del Renacimiento aragonés, adoptados en la mayoría de las mansiones nobiliarias del siglo xvi.

Conviene retornar a la plaza de la Seo, donde también hallamos el Palacio Arzobispal y el viejo Seminario, y si el turista posee coche, podemos invitarle a contemplar el Ebro en el espacio comprendido entre el Puente de Piedra y la pasarela. La vegetación de la orilla opuesta hasta "Helios", es de buen efecto.

Antes de salir a la ribera pasamos frente a la Lonja, situada entre el Seminario y el edificio en construcción



Cimborrio de la Catedral de la Seo

que se levanta en la plaza de las Catedrales destinado a Palacio Municipal. Es la Lonja un monumento del siglo xvi, con fachada estilo Renacimiento aragonés. Su interior con junta bóvedas ojivales y exornos platerescos, poblado de esbeltas columnas de orden jónico. Ordenó su construcción el gran Arzobispo don Hernando de Aragón, en el año 1542, destinándola a contratación mercantil para dar fin a la utilización del pórtico de la Catedral para reunión de mercados.

Conocido el paso del Ebro por Zaragoza, entraremos en la ciudad por la calle Imperial. Seguidamente, a nuestra izquierda, se alza el torreón de la Azuda, que no interesa a los expertos. Recuerda el emplazamiento del hermoso palacio y jardines que fué residencia de los reyezuelos moros que gobernaban Zaragoza. Inmediatamente aparece un lienzo de la muralla romana que circundaba el antiguo poblado, y que en ese sector ha podido ser conservada reconstruyéndola acertadamente. Su origen data del primer tercio del siglo I de nuestra Era, y fué levantada por las legiones que, procedentes de Roma, se instalaron definitivamente en nuestra ciudad.

Si el turista viaja en coche pequeño, puede continuar por la plaza del Mercado e internarse por la calle de Escuelas Pías, para salir al Coso. Así observará la animación existente en esa zona de los barrios populares y el aspecto de las calles que convergen al referido Mercado. Tratándose de un grupo que viaje en autocar, convendrá marchar por la calle de Predicadores, para salir al Portillo y descender por la calle del General Franco. Recordamos que en la iglesia del Portillo existen los mausoleos de las célebres heroínas de los Sitios de Zaragoza Agustina de Aragón, Manuela Sancho, Casta Alvarez y la Condesa de Bureta.

Ya en el Coso, llama la atención el Palacio de la Audiencia, antes mansión de la poderosa familia Luna, cuyo pórtico, con los pétreos gigantes labrados por el francés



Preciosa imagen de alabastro del tesoro de la Seo

Brimbez (1552), y su espacioso patio, son dignos de visita. Este edificio es prototipo de las mansiones nobiliarias del siglo xvi, caracterizadas por su construcción en ladrillo, entresuelo de ventanales rejados, piso principal dotado de grandes balcones, y piso segundo, presentando una sucesión de ventanales a modo de galería. Existen todavía algunas casonas de este tipo y de la misma época, arquitectura renacentista-aragonesa, y artísticos aleros, tales como las de Argillo y la Casa de la Maestranza, entre otras de menor importancia.

El Coso cuenta con la gala de nuevos edificios de altas proporciones, "pequeños rascacielos"; los casinos Principal y Centro Mercantil, de señorial presentación, y multitud de bonitas y bien surtidas tiendas como las que adornan la elegante calle de D. Alfonso I.

Crucemos la plaza de España, remontemos el Paseo de la Independencia cuyos pórticos agradan al turista, y en la plaza de Aragón conviene hacer notar el monumento al Justiciazo y la presencia del edificio de la Capitanía General, moderno, de líneas inspiradas en el estilo neoclásico, y al frente, el de las Facultades de Medicina y Ciencias, hermosa construcción en ladrillo, traza mudéjar, alzada en la última década del siglo pasado según proyecto del arquitecto don Ricardo Magdalena.

Continuando el itinerario por el Paseo de Pamplona, hallamos la Puerta del Carmen, levantada en 1787, hoy aislada, recuerdo famoso de los Sitios y de las embestidas sufridas durante las guerras napoleónicas en 1808-1809.

Por la Avenida de Don Fernando el Católico llegaremos al Parque, pudiendo observar el avance de la ciudad por esa zona que cubre de nuevas edificaciones. El Palacio de la Feria Oficial de Muestras merece una visita porque presenta en una de sus alas una exposición de fotos turísticas de Aragón. Su fina torre estilo mudéjar posee ascensor, y desde la plataforma superior se divisa un bello panorama de la ciudad. Un paseo por el Parque impresiona gratamente al turista, que generalmente pregunta quién es el personaje cuyo monumento cierra la avenida central, en la cima del cabezo de Buena Vista. Se refieren al de D. Alfonso I el Batallador, conquistador de Zaragoza el 18 de diciembre del año 1118.

Siguiendo la ruta en dirección a las orillas del Canal Imperial llegaremos a la barriada de Torrero, bordeando en un corto trecho dicha famosa vía de agua. Es obra magistra del canónigo don Ramón Pignatelli, cuya longitud desde El Bocal (Navarra) es de 90 kilómetros y cuya inauguración tuvo lugar el 30 de noviembre de 1786.

En la explanada de Torrero se eleva la iglesia de San Antonio (1944), cuya visita puede recomendarse ante su original presentación y la modernidad de su estilo, inspi-

rado en una arquitectura vistosamente medieval. Además, tiene adosado el torreón-osario donde yacen los restos de los legionarios italianos muertos en nuestra Guerra de Liberación. Muy próximo el Parque de Pignatelli, contemplamos el aspecto de este gran jardín, dispuesto especialmente para los niños, y en cuyo centro se alza el monumento al artífice del Canal Imperial.

El descenso por el Paseo del General Mola permite conocer esta simpática y bien trazada vía zaragozana, y situados en la plaza de Santa Engracia, debemos prestar atención al pórtico plateresco de la iglesia del mismo título, obra en alabastro de los Gil Morlanes, padre e hijo, en cuyo cuerpo medio y en dos medallones, esculpieron las efigies orantes de los Reyes Católicos, que se suponen fiel reproducción de los semblantes de aquellos egregios monarcas. En la cripta del templo se halla la urna que conserva las cenizas de los Innumerables Mártires de Zaragoza, siglo iv.

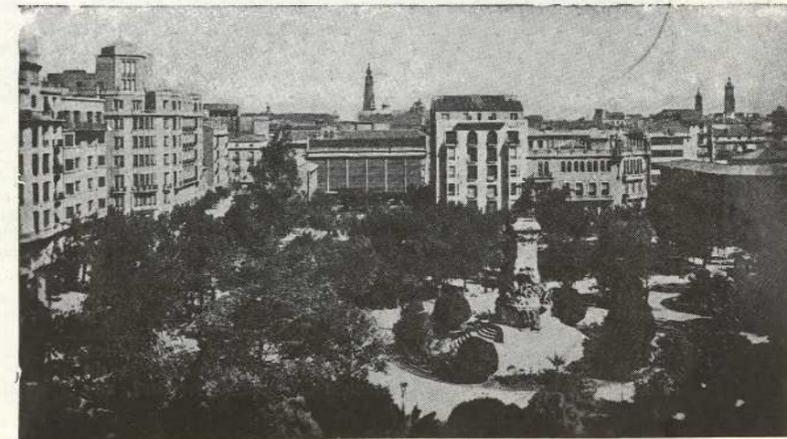
Por la calle de Costa desembocamos en la hermosa plaza de José Antonio, cuyo centro preside el monumento de los Sitios, obra de Querol (1908), en el que figuran dos relieves alegóricos de momentos culminantes de aquella epopeya. En la referida plaza se alza el Museo Provincial de Bellas Artes, hoy insuficiente para contener las obras artísticas que le han sido confiadas. En sus salas destacan la sección prehistórica; los mosaicos romanos hallados en el subsuelo zaragozano; bellos fragmentos de arte musulmán retirados de la Aljafería; las pinturas cuatrocentistas; la sala de Goya, con los magníficos retratos del rey Fernando VII y del Duque de San Carlos, y grandes lienzos de pintores modernos, tales como "El Testamento de Don Jaime I el Conquistador", "Malasaña y su hija", "Defensa del púlpito de San Agustín", "La Jota de picadillo", etc. En un ángulo de la planta baja existe la Casa Ansotana, exponente fidelísimo de un hogar altoaragonés, con figuras del natural ataviadas con la típica indumentaria de aquel Valle.

La vuelta turística a Zaragoza puede considerarse concluida, tornando los coches a la plaza de España, pero fuera de este itinerario, del que se obtiene una visión general del espacio que ocupa y de los valores más destacados con que cuenta nuestra ciudad, son también dignos de visita:

La iglesia de San Pablo, templo venerable, severo en su profundidad de catacumba, con el retablo mayor de Forment en madera tallada, explicativo de episodios de la vida del Santo titular (1529). En sus dependencias guarda tapices de gran mérito, émulos de los de la Seo, éstos manufacturados según cartones de Rafael y producidos en Bruselas (siglo xvi), pero sólo se exponen al público en los días de la Semana Santa. Hágase notar la torre octogonal de esta iglesia, puro mudéjar, muy esbelta y la más perfecta de Zaragoza.

El Castillo de la Aljafería goza de gran fama y despierta la curiosidad de la mayoría de los visitantes que llegan a Zaragoza, pero su visita exige la obtención de un permiso militar y, por tanto, es muy limitado el número de personas que pueden conocerlo. Construido en la mitad del siglo xi, destinado a Palacio-residencia de los reyes musulmanes de la ciudad. Los Reyes Católicos fijaron también en él su morada, en los días que permanecen en Zaragoza, continuando la tradición de los Reyes de Aragón antecesores, en el que celebran actos de corte, y nace en una de sus salas Santa Isabel Reina de Portugal e hija de Pedro III el Grande. Conserva maravillosos artesonados en los que campean los escudos, emblemas y atributos de los Reyes Católicos. En uno de los ángulos del monumental edificio se conservan unos muros y un torreón conceptuado prisión "del Trovador", principal personaje del drama romántico de García Gutiérrez, cuyo argumento puso en música el maestro Verdi y cuya partitura se hizo famosa, ya que la ópera "El Trovador" ha sido cantada por los divos más eminentes en todos los teatros del mundo.

Plaza de José Antonio



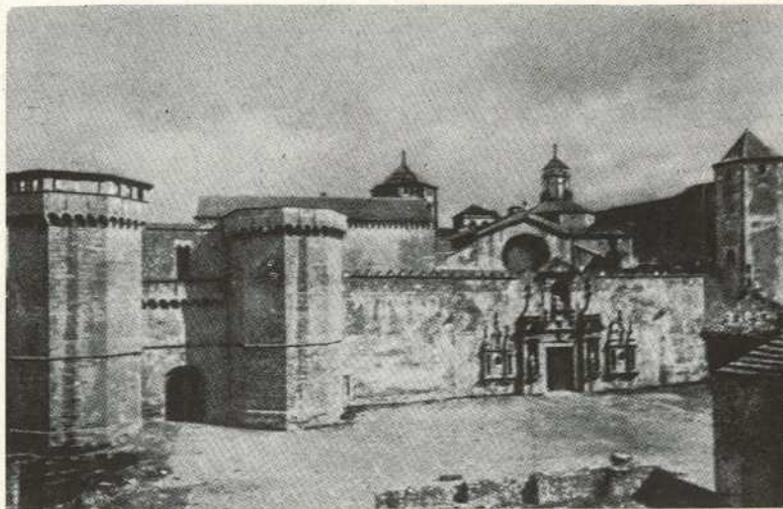
TUMBAS QUE DAN VIDA

PARADOJA parece, pero en realidad es así en el caso de Poblet. Fundado en tierras tarraconenses por el gran Conde de Barcelona, Ramón Berenguer IV, después de haber reconquistado Tortosa, "erigida por él en cabeza de un pequeño estado independiente, al que dió leyes privativas y del que, como soberano, quiso titularse Marqués", fué presto escogido por reyes y magnates como lugar de eterno reposo y, recientemente —cumplimentando sus deseos reiteradamente expuestos—, una elevada personalidad eclesiástica, no española, ha sido enterrada, por su voluntad expresa, en tan glorioso monasterio.

Hoy, como entonces, la vida del cenobio populetano está unida a la de sus sepulcros. Es indudable que al ejecutarse en 1340 la idea de Pedro IV "el Ceremonioso", de construir los panteones reales imitando el ejemplo de los antiguos Condes de Barcelona, en un justo afán de perennidad, adquirió el Real Monasterio una mayor vitalidad. Pero no es al Poblet de aquellos siglos heroicos al que voy a referirme, sino al de hoy, al Poblet restaurado después de un bochornoso siglo de devastaciones y de abandono, al Poblet todavía huérfano de Abad, y resurgido por un milagro de amor de sus restos esqueléticos, esparcidos y maltrechos.

A esa resurrección material, iniciada por don Eduardo Toda y Güell al frente del Real Patronato creado para ello por el rey caballero don Alfonso XIII, siguió presto su resurgir espiritual. Al siguiente año de haber finalizado victoriosamente nuestra Cruzada nacional, los monjes blancos poblaban sus claustros y dejaban oír en el templo —todavía sin coro— sus dulces salmodias en cánticos de acción de gracias.

Pocos meses después del tan ansiado retorno de los hijos de San Bernardo —el 26 de abril de 1941— fallecía en una dependencia del cenobio aquel gran patricio que tanto laboró para que Poblet recobrara su vida y, por especial privilegio, fué enterrado, amortajado con la blanca cogulla, en un romántico rincón del monasterio de sus amores. Fué el suyo el primer enterramiento que se hizo en Poblet después de su sacrílega profanación en 1835. Después de él, se iban sucediendo los hechos tal como don Eduardo los



Monasterio de Poblet: Fachada de la iglesia y Puerta Real

cibía sepultura en enero de 1945 en el cementerio de los monjes, según el impresionante ceremonial de la Sagrada Orden. Volvía a practicarse en Poblet la fúnebre liturgia cisterciense. Las tradicionales prácticas tenían de nuevo vitalidad en él. Todo hacía semejar que con la muerte se recobraba la vida.

Poco más de dos meses habían transcurrido cuando una nueva tumba devolvía la vida al nártex, o Galilea, que aun mostraba los grandes destrozos de su profanación y su saqueo. En aquel sagrado lugar recibían sepultura los restos de don José Pedro Gil Moreno de Mora, que había sucedido al señor Toda y Güell en la presidencia del Real Patronato. Desde aquel día, cirios y flores parecían pregonar que había renacido aquella dependencia hasta entonces muerta, ya que no era más que un lugar de paso para entrar en la iglesia mayor. Se restauraron los altares y el culto volvió a ellos, y así, poco a poco, a la vez que aumentaban las tumbas iba renaciendo la vida en todas las dependencias. Pero la vida esplendorosa de Poblet, la vida gloriosa que recordaba los siglos idos en los que las armas de Cataluña y Aragón campeaban por doquier, retornó al cenobio cuando volvieron a los sepulcros reales, maravillosamente contruídos por Marés, los restos de los antiguos monarcas que lo habían escogido para tener en él su sepultura, la de sus egregias esposas y sus hijos. No fué tan sólo el simbolismo del acto, tras espectacular cortejo, sino la grandiosidad de que fué revestido por expreso deseo del Jefe del Estado, lo que dió al gran cenobio del Cister una vitalidad de resonancias mundiales. Indiscutiblemente, Poblet adquiría una vida nueva por esas tumbas a las que habían vuelto los reales despojos, los que daban mayor vida al vasto templo monacal, al unirse a los rezos y cánticos de los monjes blancos, la presencia continuada de diez y siete reyes y reinas de la más poderosa monarquía de las naciones mediterráneas, y de tantos príncipes, infantes y magnates que distinguieron y magnificaron al más famoso de los monasterios del Cister en tierras españolas.

Cómo, desde entonces, ha ido adquiriendo más vida, está a la vista de todos. Otra nueva tumba ha venido a probarlo. Por ella —elegida por una alta personalidad extranjera, no ajena a la Orden— ha sido Poblet tema de la vida internacional. Los sonos lúgubres de las campanas monásticas anunciaban una mañana fría de febrero un nuevo enterramiento. En Roma había fallecido aquel Abad General del Cister que tanto distinguió a este monasterio y que recibió, a sus puertas, al Caudillo de España y a su esposa cuando, al frente de su Gobierno, quiso rendir homenaje a los antiguos reyes de Aragón y Cataluña al ser devueltos sus restos a los panteones de los que violentamente los sacaron unas turbas desenfrenadas, justamente un siglo antes de que otras profanaciones semejantes iniciaran una era trágica que tuvo en aquélla bochornosos precedentes.

No cultivó el buen Abad a los españoles en su ciega participación en unos y otros hechos sacrílegos. Sabía bien —dijo en memorable acto en la sala capitular— habían sido arrastrados por influencias extranjeras y que los malos vientos que azotaron al monasterio que tanto amó, vinieron de otros países, unas veces cercanos y otras geográficamente alejados. Tan sólo glorias españolas vió en él y por eso quiso para él un Superior español.

Don Mateo Quatemberg, elevado al Generalato de la Orden el 21 de septiembre de 1950, había nacido en Bohemia el 1.º de mayo de 1894. Desde que conoció Poblet deseó ser enterrado en él y, poco antes de morir víctima de enfermedad cruel el día 10 de febrero último, reiteró

(Termina en la pág. 12)



Vista parcial de Tortosa

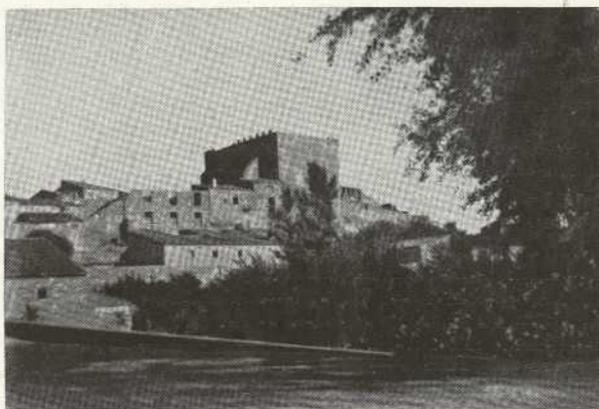
soñara. No parecía sino que de su sepulcro salieran ráfagas de vida. Aquella pobre Comunidad, integrada tan solo por los cuatro monjes que para restaurarla vinieron de Italia, el 8 de septiembre siguiente era aumentada con cuatro novicios catalanes. La vida monástica iba renaciendo a fuerza de salvar escollos y vencer dificultades, y la austera regla del Cister iba siendo puesta en práctica en todos los actos. El enterramiento de uno de aquellos cuatro monjes restauradores fué una elocuente prueba de ello. Don Martino Marini, fallecido en plena juventud, re-

FABARA: UN RECORRIDO POR LAS CALLES DEL PUEBLO

Estas cuartillas son las primeras que salen a la luz de una serie de notas, borradores más bien, hilvanadas en mis pequeñas andanzas por nuestra Tierra Baja. Rehuyo toda intención crítica; escrito a cada instante, en expresión exacta de un poeta, ni tan siquiera rehago la forma literaria en que lo hice, y aunque hoy lo diría todo de distinta manera, prefiero dejarlo así, porque sé que ello es mi única disculpa; que voy sintiendo la tierra que visito.

Envío: a D. Lorenzo Pérez Temprado, mi querido abuelo, erudito amante de todo lo nuestro.

DESDE el puente tiene Fabara un aspecto pintoresco y raro; ni una calle se ve, el pueblo es todo uno, los tejados se han unido formando una duna de tejas junto a las piedras vetustas del cubo colosal de su parroquia. El pueblo, al amparo de su testudo de tejas



Vista parcial de Fabara

vigilante, duerme sobre una colina, entre sábanas verdes de huertas, cañares, árboles frutales y chopos junto al río que está arrullándose con arrullos de una música de aguas sobre piedras blancas... Detrás, un abrazo del monte protector; sobre el monte, los restos de una ermita centinela, y luego, un cielo azul purísimo.

Camine el viajero, torne a mirar los chopos, la huerta y la iglesia, que se destaca aún más a saludarle; vea la Vicaría, con su cerrado balcón de piedra, y "el salto", con los dos árboles candelabros hasta el templo y el rosario eterno de sus aguas; "el salto" alimentaba un molino y dicen que hasta producía electricidad; hoy está solo y el molino abandonado, viejo y triste se muere y es sólo de las ratas, como así le llaman...

Camine un poco más y llegamos a la entrada del pueblo, su "Portal", como recuerdo de la puerta que existía dándole entrada por la vieja calle del Mesón, así llamada por la posada o mesón que en ella hubo para hospedar al forastero; estaba precisamente donde hoy existe la "casa de la Princesa", primer edificio que llama la atención al curioso, quien puede ver, adornando sus puertas, unos escudos pintados, con sus barras, sus águilas, sus piñas y sus ollas, recuerdo de los últimos poseedores de Fabara, los Pignatelli, "de las ollas" o de las "pignatas", como diría Rogelio Normando, primer rey napolitano, a su capitán Guisulfo, en cuando le dió por escudo las tres ollas negras sobre campo de oro en premio de su hazaña; recuerdo también de aquel Granito Pignatelli, que en 1921 vendió a los vecinos de la villa su pingüe y dilatado patrimonio.

Iniciemos el ascenso de esta vieja calle del Mesón y alégrese el curioso al ver, a su izquierda, esa casa del renacimiento aragonés, tan bella y que tanto nos habla de alarifes y de torres mudéjares con encajes de azulejos...; Mientras saborea la evocación de un arte tan nuestro, llegamos al primer cruce de calles que, dentro ya del pueblo, nos sorprende. Desde luego, es ésta la mejor entrada que tiene la villa para los espíritus amantes de lo viejo; aquí, un fino observador llega a aprehender el alma

medieval de la villa, cuando no existía aún la calle del Mesón, porque sus casas de la ladera derecha, sin ventanal alguno, servían de murallas con sus muros; afuera, quedaban el hospital y la judería.

Contemplemos allá arriba, sobre una escalinata, el templo, cómo eleva sus muros formando ángulo, que con los contrafuertes nos da una excelente idea de templo-fortaleza.

Permaneció todo así, tal como nos lo imaginamos, hasta el siglo XVI en que se formaron las calles del Mesón, Hospital, Judíos y tal vez la de la Alforga. Fabara, al no caber entre sus muros, rígidos moldes medievales, se extendía fuera de sus murallas: se agregaron las casas junto al edificio del hospital y quedó constituida dicha calle; cayeron las puertas del barrio de las Juderías, estructurándose la calle actual, y en los muros de la del Mesón, al dejar de servir de murallas, empezaron a abrirse ventanales, como ese que aun hoy se conserva frente a la calle de los Judíos, con su fina traza gótica y una fecha, 1565, para aserto de lo que llevo dicho.

Suba el viajero el estrecho callejón que conduce a la calle de San Juan, por frente a la calle del Hospital, y llegamos a dicho barrio de San Juan donde, en ese rincón siempre en silencio, el alma medieval de la villa parece meditar en su escondite el paso de los siglos. El castillo con su iglesia y esta callejuela eran toda la Fabara de la Edad Media. Aun hay, en este callejón, casas con puertas y ventanas del siglo XVI, que con algún escudo y detalle arqueológico, como una ventana de arco canopial casi a ras de suelo y creo que del granero donde se guardaban los diezmos, son los únicos vestigios conservados, aunque propiamente del medievo, de aquellas primitivas casuchas que formaron el pueblo allá por los lejanos tiem-



Fabara: Barrio de San Juan

pos del XIII y del XIV, no queda, naturalmente, resto alguno. Quizás fué en una de las humildes casas de esta callejuela donde durmió toda la grandeza de un pontífice español, el Papa Adriano VI, una noche del año 1522.

Suba el curioso, uno a uno, los peldaños de la escalinata que conduce a la iglesia y, mientras, vea otra vez sus muros vigilantes y, ya desde arriba, mire la calle del Hospital que, allá abajo, parece avergonzarse de que nadie se detenga a admirar este rincón de pintoresca belleza pueblerina.

También esta plazuela tiene sabor medieval. En la Vicaría, junto al templo, hay sobre una puerta cerrada un escudo, y campeando en uno de sus cuarteles la cruz de Calatrava; además, son las paredes de esta parte del templo las más antiguas de su fábrica. En efecto, la iglesia actual servía en la Edad Media de fortaleza también; tenía su entrada por la puerta de esta plazuela, ya que las restantes paredes servían de murallas, no existiendo, por tanto, la puerta principal que, como veremos, se abrió después. La actual plazuela fué camposanto del pueblo (que como dejó indicado se reducía al castillo y barrio de San Juan, donde vivían sus escasos vecinos) y pudo servir de cementerio hasta el año 1832 en que fué inaugurado el que hoy denominan "el viejo", utilizado hasta que en 1921 se abrió el actual. La iglesia se comunicaba con la calle de San Juan por medio de la escalinata que hemos ascendido y de ese callejón angular que tuerce hasta dicho barrio.

El templo es el único edificio que queda del antiguo castillo; su construcción se comprende perfectamente teniendo en cuenta que, si bien sirvió siempre de iglesia, para lo cual fué expresamente construído, tenía que utilizarse también como fortaleza y punto de vigilancia, dada su posición avanzada hacia el río, dominando sus riberas. Data del siglo XIII; pertenece al estilo gótico, si bien no corresponde todo a la misma época, ya que la torre, el coro actual y la capilla del lado de la epístola son posteriores, sin duda del siglo XV, 1421, en que sabemos fué reformado.

Y llegamos con esto a la hermosa plazoleta, "replazoleta" es llamada por los vecinos, donde se encuentra la entrada principal del templo, hundida en un foso que salvan unas escaleras. Asómese el viajero a la barbacana y saboree el hermoso panorama que se divisa, respire el aire puro y fresco y deléitese contemplando la hermosísima vega toda verde, que se desliza allá abajo como brotando espontánea junto a las aguas del río, que la abraza con sus meandros perezosos. Vea también el contraste que ponen los tozales todos rasos que encajonan el río, con la verdura exuberante de sus huertas. Mire a su derecha, al otro lado del río y, no muy lejos, el Sepulcro romano y, frente la plazoleta y más lejos, más de media hora río arriba, las ruinas de la Trapa maellana.

Aquí, junto a las barbacanas de esta plazoleta, estaban hace unos siglos los fosos que defendían el castillo. Sigamos adelante y, dejando la plaza de la iglesia, nos encontramos pronto en la Mayor del pueblo; el hermoso edificio cuadrado que da a ella con sus porches era el granero de los señores temporales de la villa y fué construído tras comprar en el siglo XVI los terrenos ocupados por la

tienda de un tejedor; en el frontón del edificio puede ver el curioso parte del escudo de los Arifios.

La Casa de la Villa nada tiene de notable y si esa curiosa piedra que remata su puerta; dentro existían, hasta que hace unos años hubieron de ser derribados para atender a unas obras, unos buenos arcos, sólidamente construídos, restos del castillo, que con su distribución parecían indicar ser éste su patio de armas; se conserva además un paredón con ventanales, obra posterior.

Tiene razón Santiago Vidiella; esta vista, la Casa Consistorial y el granero de los señores (que él confundió con su casa-palacio) frente a frente, nos descubre el rasgo más caliente de la historia de Fabara; las reacciones poco amistosas siempre y muchas veces tirantes entre la villa y sus señores, motivo de frecuentes, largos, enojosos y ruidosos pleitos, cuyos ecos llegan hasta tiempos muy recientes.

Las paredes de esas casas junto al Ayuntamiento, conservan aún restos de los muros y arcos del castillo, cuyos más interesantes vestigios existen en casa Rams, en una hermosa habitación en la que hay una puerta gótica, resto de los más antiguos que del castillo conserva la villa.

Dicho castillo, siguiendo la dirección que los arcos y casas señalan, llevaba hasta "la Cruá" y abarcaba las primeras casas de las calles Mayor, Fraile y Aire, como se aprecia aún por los restos subsistentes en dichas casas; desde la última calle citada llegaba hasta el Solar y la calle de la Alforja, con lo que se juntaba con los muros de las casas de la calle del Mesón, cerrando de esta manera el recinto amurallado. Los nombres de las actuales calles de la Torreta y Torrelló parecen probar la existencia en dicho lugar de una torre avanzada de vigía, para prevenir a los del castillo del peligro que podía venirles por aquella parte.

Dejemos las calles del Aire y Fraile para recorrer la calle Mayor, donde en su cruce con la calle Ancha hubo, hasta que fué destruída en la última guerra, una hermosa capilla dedicada a San Antonio Abad; era de las llamadas humilladeros, que en los siglos XVII o XVIII se edificaban a las salidas de las poblaciones, por lo que es de suponer que Fabara, por aquellos tiempos, no llegaba más que hasta dicho lugar; ni una sola noticia guarda la tradición de esa desaparecida capilla.

Más allá, nada notable. Crece el pueblo, se construyen el Matadero municipal, Cementerio, Grupo Escolar, Campo de Deportes, etc. Sigamos por la calle Ancha para bajar por la de Zaragoza la Nueva, en la que, como única curiosidad, puede ver el viajero en una casa frente a la calle de los Judíos, una lápida recordando los años de hambre que desolaron al país allá por el 1811.

Y ya, acabando de bajar por esta calle, llegamos de nuevo al Portal, punto de partida de nuestra visita al pueblo y final también de la misma.

ENRIQUE JOSE VALLESPI

(Viene de la pág. 12)

esos sus deseos repetidamente manifestados. No era tan sólo el monasterio lo que amó, sino también la tierra hispana en que se levanta. "Amator Hispanie et Populeti", quiso ser llamado, porque esa era la verdad. Y todo lo que significaba ese doble gesto del insigne prelado extranjero supo ser captado y agradecido. Por eso, el Caudillo de España quiso hacerse representar en su sepelio por uno de sus ministros.

Azotaba el aire frío las policromas cristaleras del vasto templo y, a medida que avanzaban las fúnebres ceremonias, un frío interior más intenso se iba apoderando de los que, con profunda emoción, asistimos a los funerales de "corpore insepulto". Sobre el féretro, la mitra abacial y las insignias de la Gran Cruz de Isabel la Católica pregonaban la personalidad del que, dentro de breves momentos, iba a bajar a la tumba. A una tumba humilde sobre la cual no había de haber lápida ni señal alguna.

Los monjes de las blancas cogullas, presididos por el Abad Procurador General de la Orden, también extranjero, pusieron en marcha, y la comitiva se dirigió pausadamente a una de las capillas absidiales en las que iba a ser inhumado aquel ilustre Abad, en cuya gran figura se vieron unidas la santidad y la distinción, el misticismo y la elegancia, la bondad y la simpatía. Mientras la ya nume-

rosa Comunidad entonaba sus cantos funerarios, un ministro del reino, un Cardenal de la Santa Iglesia, un Abad del Cister, otro Abad benedictino de Montserrat y un gobernador, fueron echando, uno tras otro, una paletada de tierra sobre los restos venerandos del Padre Quatemberg. El día siguiente, miércoles de ceniza, la Iglesia había de recordarnos, en impresionante y tradicional ceremonia, la caducidad de las cosas humanas. "Memento homo quia pulvis est..." etc.

Callaron las campanas, cesaron los cantos funerarios, uno tras otro desfilaron los personajes que asistieron a este inolvidable sepelio, y en la absidiola del monasterio cubierto de gloria quedó una tumba más. Una tumba ciertamente excepcional, por lo inusitada, que ha venido también a dar nueva vida a Poblet. Como la del rincón romántico a la entrada del cementerio en la que descansa Toda, como la sepultura anónima del maestro de novicios Dom Martino, en el cementerio reconciliado, como los panteones reales del templo, como la sepultura de don José Pedro Gil Moreno de Mora en la galilea, ésta ha venido a ennoblecér más todavía la historia ocho veces secular del monasterio-panteón de Santa María de Poblet.

MANUEL BEGUER PINYOL

Presidente de la F. E. C. I. T.

DE Santa Cruz de la Serós a Jaca

FEQUEÑA HISTORIA DEL
TRASLADO DE LOS RESTOS DE
LAS TRES HIJAS DE RAMIRO I:
DOÑA SANCHA, DOÑA TERESA Y DOÑA URRACA



Fragmento del sepulcro románico de Doña Sancha

ARAGON está cuajado de lugares y de monumentos que nos recuerdan a cada paso su gloriosa historia y son evocadores de hechos trascendentales o de gestas épicas que enaltecen los primeros tiempos del reino aragonés.

El acuerdo del Patronato de San Juan de la Peña de construir una carretera que sustituya al tortuoso camino que une Santa Cruz de la Serós con aquel antiquísimo cenobio, da una nota de actualidad a la notable iglesia románica de este pueblo que todavía se conserva, a la que estuvo unida el célebre monasterio benedictino de las Sorores, al que se dice dieron el nombre las tres hijas de Ramiro I, doña Sancha, doña Teresa y doña Urraca, aunque en el documento de donación de Sancho Garcés II y su esposa, de que luego hablaremos, así como Briz Martínez en su historia de San Juan de la Peña, llaman a las religiosas que allí había, Sorores de Santa Cruz, al referirse a tiempos anteriores al del reinado de don Ramiro.

El origen de este monasterio se le supone ya en el siglo VIII, pero de su existencia en el siglo X hay testimonio cierto, ya que Sancho Garcés II, hijo de García Sánchez, como rey de Aragón y Navarra, cuyo reinado duró desde 970 a 992, es reconocido por los historiadores, en unión de su esposa doña Urraca Fernández, como los primeros monarcas que enriquecieron con sus donaciones al Real Monasterio y al que donaron 48 lugares.

Con estos antecedentes queda ya demostrado que no puede atribuirse la fundación del monasterio, ni que le dieran el nombre, a las tres hijas de don Ramiro I, que vivieron casi un siglo después de las donaciones a que aludimos anteriormente y en cuyos documentos, como ya decimos, ya se llama al cenobio de las Sorores.

De las tres hijas de don Ramiro, la que tuvo con su segunda mujer, doña Inés, llamada doña Urraca, ingresó en el monasterio, para ser educada desde muy niña y tomó el hábito hacia 1060. Sus dos hermanas, doña Sancha y doña Teresa, también se educaron allí y después salieron para casarse; según Briz Martínez, doña Sancha, con el Conde de Tolosa, y doña Teresa, con el Conde de Provenza, y habiendo muerto sus maridos, tornaron al convento, en donde vivieron hasta su muerte.

No fueron éstas las únicas princesas que moraron en el antiquísimo cenobio de las Sorores de Santa Cruz, pues otras hijas de monarcas anteriores y de los que sucedieron a Ramiro I, se educaron o profesaron en aquel lugar, por lo que recibió desde sus primeros tiempos el calificativo de Real Monasterio.

Allí se fueron sucediendo las religiosas benedictinas, siempre favorecidas por los diferentes reyes aragoneses, hasta el año 1555, porque Felipe II, de acuerdo con el Papa, había dispuesto en 1545 que las religiosas que moraban en monasterios situados en lugares pequeños y extraviados en las montañas, se trasladaran a conventos de su respectiva Orden que existieran en ciudades importantes.

La comunidad decidió trasladarse a Jaca, para lo cual fué autorizada por el Abad de San Juan de la Peña, mas, como no existía en la ciudad convento de la Orden, fueron a instalarse las religiosas, una vez llegó de Roma la confirmación del traslado, hecha por el Papa, Julio III, a la iglesia de San Ginés, que era propiedad de una cofradía con el mismo nombre del Santo titular y que fué cedida a la Comunidad, la cual construyó el monasterio adjunto, popularmente llamado de las Benitas.

La cofradía cedió, en 1579, a la Comunidad todas las rentas, treudos y derechos, comprometiéndose el monasterio al levantamiento de las cargas espirituales que pesaban sobre la iglesia.

Las religiosas benitas quedaron instaladas definitivamente en su residencia de Jaca y allá, en Santa Cruz de la Serós, quedó el viejo monasterio sin vida, y allí quedaron durmiendo el sueño de los justos los cuerpos inertes de gran número de religiosas que habían consumido su vida en la oración y la penitencia y entre las que se contaban, y no pocas, hijas de reyes y príncipes.

Mas las monjas que moraban en Jaca quisieron conservar junto a ellas, por lo menos, los restos de las tres hijas de Ramiro I, que tanto prestigio y nombradía habían dado al antiguo cenobio. Solicitaron del Abad de la Orden en Ara-

gón permiso para trasladar aquellos despojos y, concedido el oportuno permiso por el Papa, en 1595, se decidió llevar a cabo el traslado, siendo colocados para ello los restos de las tres princesas en el sarcófago de piedra de doña Sancha, obra magnífica del arte románico, que se cree fué mandado construir por Pedro I, sobrino de doña Sancha. Construyóse un arca de rica madera forrada de raso, con clavazón dorado y con tres divisiones, en cada una de las cuales fueron colocados los restos de cada infanta y su nombre grabado en el exterior y después colocada el arca dentro del sarcófago.

No fué tarea fácil trasladar aquella mole de piedra de unos dos metros de larga y ochenta centímetros de ancha, por cincuenta de alta, por el tortuoso camino de herradura que conducía desde Santa Cruz de la Serós a Jaca, teniendo en cuenta los escasos medios de que entonces se disponía. Para ello utilizáronse rodillos de madera, operación no exenta de peligros, al tener que salvar pendientes y curvas pronunciadas, que obligaban a los hombres que llevaban a cabo el traslado, a caminar con lentitud y poner el máximo cuidado, a fin de evitar que cualquier vuelco inesperado destruyera aquella magnífica obra de arte y fuera causa de que resultaran profanados los preciados restos que contenía. Baste decir que en el traslado invirtióse más de tres días, para salvar los catorce o quince kilómetros que separa a Santa Cruz de la ciudad de Jaca.

Llegado el valioso sarcófago con los preciados restos a la ciudad, el día 28 de noviembre de 1622, tuvo lugar la recepción por la Abadesa, doña Gerónima Abarca, revisando el acto la mayor solemnidad. El Concejo, los Cabildos eclesiástico y secular, las cofradías y el pueblo de Jaca entero, acudieron a las puertas de la ciudad para recibir aquellos restos, rindiendo el homenaje debido a las preclaras infantas aragonesas a quienes pertenecieron. Llegada la fúnebre comitiva al monasterio de las Benitas, celebróse en la iglesia, adornada con ricos paños, escudos y profusión de luces, un solemne funeral, en el que pronunció la oración fúnebre el célebre historiador Briz Martínez, que a la sazón era Abad de San Juan de la Peña.

Y allí quedó, y todavía se conserva, el preciado sarcófago románico de doña Sancha y los restos de ésta con los de sus otras hermanas, que las buenas monjas Benitas velan y veneran amorosamente, como símbolo de la grandeza y de la merecida nombradía que su monasterio tuvo desde los primeros años de su fundación.

V. N. (Pirene)

Iglesia románica de Santa Cruz de la Serós



CABARRUS EN ZARAGOZA

SU JUVENTUD Y SUS PRIMERAS ANDANZAS EN LOS NEGOCIOS TUVIERON POR ESCENARIO LA CAPITAL ARAGONESA



Retrato del Conde de Cabarrús, por Goya

SIEMPRE es interesante conocer la vida de los hombres que han gozado de celebridad en la historia, a cuya fama han llegado en muchos casos no sólo debido a sus dotes naturales, sino también a su espíritu emprendedor, a su audacia y a su clara visión de las circunstancias que concurrían en la época en que vivieron. El ejemplo de su laboriosidad y de su manera de actuar en cada caso, así como de las obras que fueron fruto de su ingenio, sirven siempre de estímulo y aleccionan a quienes, de una u otra manera, intervienen en la vida pública de los pueblos o se des-

envuelven en la esfera de las actividades particulares.

Uno de esos hombres cuyo dinamismo, espíritu de iniciativa y audacia para las mayores empresas, fué el conde de Cabarrús, político destacado en la política española de final del siglo XVIII, y fundador del primer Banco Nacional. Sobre sus actividades financieras y su accidentada vida política mucho se ha escrito, y existe de todo ello una vasta bibliografía, pero, en cambio, son poco conocidos los pormenores de sus años mozos, que transcurrieron en Zaragoza, a donde llegó de Bayona a los doce años de edad.

Desde tiempos muy pretéritos ha existido siempre una estrecha vida de relación entre las regiones del Mediodía de Francia y las del norte de España lindantes con los Pirineos, unas veces de carácter político-militar y de comunidad religiosa, y otras, de intercambio de negocios, habiendo perdurado estas últimas hasta nuestros días. Debido a esa comunidad de intereses, existía, y aún continúa, la costumbre de que muchos comerciantes españoles enviaban a sus hijos a depender en casas de sus colegas de Francia con el fin de que aprendan el idioma francés y las costumbres y normas comerciales de aquel país, y lo propio hacen con sus hijos los negociantes franceses para que conozcan aquellas disciplinas en los comercios de sus colegas españoles, formando parte de la plantilla de la casa como uno de tantos dependientes y viviendo con la familia de su principal.

Mr. Cabarrús, comerciante y banquero de Bayona en la segunda mitad del siglo XVIII, envió con aquellos propósitos a su hijo Francisco a Zaragoza, allá por el año 1763, a casa de su amigo y corresponsal Galabert, comerciante de origen valenciano establecido en la capital aragonesa.

El joven Cabarrús, despierto de ingenio y que había recibido una sólida instrucción primaria en el Liceo de Bayona, tardó poco tiempo en dominar el idioma español y en asimilar las costumbres comerciales de nuestro país, cuyo aprendizaje logró alcanzar rápidamente, merced al interés que su patrono Galabert ponía en enseñarle.

El joven francés poseía también una educación esmerada, y su porte distinguido, además de la admiración que en aquella época se sentía en España por todo lo que procedía del país vecino, le abrieron pronto las puertas de la alta sociedad zaragozana, donde contó a los pocos años de su llegada con excelentes amistades.

El comerciante Galabert tenía una hija llamada Teresa, cuya belleza y simpatía prendieron pronto en el corazón de

Francisco, impulsos amorosos que fueron correspondidos por la joven zaragozana, cuyos amores, por otra parte, merecieron la aprobación de sus padres, cuando de ello se dieron cuenta.

La atracción que sentía por Teresa e, indudablemente también, la convicción de que aquí en España tenía ancho campo para desarrollar iniciativas y proyectos que en su mente bullían, decidieron a nuestro hombre a quedarse definitivamente en España, para lo cual solicitó y obtuvo la ciudadanía española, y, poco tiempo después, sobre el año 1771, contraía matrimonio con Teresa Galabert.

Cualquier hombre de limitadas ambiciones hubiera considerado su porvenir resuelto habiendo entrado a formar parte de la familia de su principal, en cuyo comercio podía seguir desarrollando sus actividades y aun llegar a sustituir en la dirección del negocio al que ya era su padre político, pero para las aspiraciones de Cabarrús el ámbito zaragozano resultaba un tanto limitado y su única aspiración era trasladarse a Madrid, cuyo ambiente político le consideraba terreno abonado para llevar a cabo los proyectos que su estudio de la situación económica española y el conocimiento que había adquirido de la vida social, le habían hecho concebir.

Galabert facilitó al joven matrimonio los medios económicos para trasladarse a la Corte y para que instalasen en ella una fábrica de jabón, negocio cuyas ganancias les permitían atender bien a los gastos de su nueva vida.

Pronto el joven matrimonio vió colmada la felicidad de su hogar con el nacimiento de una niña el día 31 de julio de 1773, a la cual le fué impuesta el nombre de su madre, Teresa, y que años después deslumbraba con su belleza los salones versallescos de la Corte de Francia, llegando después a ser figura destacada de la Revolución Francesa. Algunos biógrafos de Teresa Cabarrús dan su nacimiento como ocurrido en Zaragoza, pero es un hecho comprobado que vió la luz primera en la capital de España, siendo bautizada en la parroquia de Carabanchel Alto.

Cabarrús, que había ido a Madrid provisto de cartas de recomendación para el conde de Aranda, contó pronto con la protección de éste, que le puso además en relación con Argüelles, Floridablanca y otros políticos influyentes, a quienes dió a conocer sus proyectos de emisión de vales o bonos reales para la creación de un Banco del Estado, iniciativa que le dió fama de gran hacendista y que, aceptada por los ministros de Carlos III, tuvo como consecuencia la creación del Banco Nacional de San Carlos, en 1782, siendo confiada a Cabarrús la dirección del mismo.

La rápida carrera política y financiera de Francisco Cabarrús, algunos de sus fracasos y de las persecuciones de que fué objeto, sus misiones diplomáticas en el extranjero, su rehabilitación, que le valió la posesión de un condado, y su actuación cuando el gobierno del intruso José Bonaparte, han sido abundantemente divulgados en libros y artículos periodísticos y, por lo tanto, no son del caso enumerar aquí.

Cabarrús fué nombrado, en 1787, por el Gobierno de Carlos IV, embajador en París, y al trasladarse a la capital francesa llevando como Secretario a Leandro F. Moratín, pasó por Zaragoza, donde se detuvo cinco o seis días, siendo recibido con los máximos honores.

La Real Sociedad Aragonesa de Amigos del País celebró dos sesiones extraordinarias para recibirle en su seno como socio de honor, haciéndole entrega del título en artístico pergamino.

Y aquel dependiente de comercio, que allá por el año 1763 había llegado a Zaragoza para conocer nuestro idioma y nuestras costumbres financieras y comerciales, al cabo de una veintena de años había logrado alcanzar los primeros puestos de la nación, cobrando fama de hacendista internacional, obteniendo el título de conde y de embajador, y una elevada posición económica, merced a su laboriosidad, espíritu de iniciativa, a su audacia y, quizá un poco también, a su buena suerte.

VICTORIANO NAVARRO GONZALEZ

De la Institución «Fernando el Católico»

INTERESANTE LABOR DE LA INSTITUCIÓN CULTURAL "CINCO VILLAS DE ARAGON"

LA Institución Cultural "Cinco Villas de Aragón" viene desarrollando desde su fundación una magnífica labor en pro de los intereses morales y materiales de aquella importante comarca aragonesa, a la que dan nombre e imprimen carácter cinco prestigiosas villas, cada una de las cuales posee un haber denso en hechos históricos y un porvenir próspero para el día que llegue a todas sus tierras el agua fecundante que le proporcionen las obras hidráulicas, unas en curso y otras en proyecto, que forman el vasto plan de reconstrucción de España.

Los hombres que forman aquella Institución Cultural han acometido la noble tarea de revalorizar las instituciones de orden religioso y cultural, que son el fermento espiritual para la restauración de costumbres y tradiciones que esmaltan la historia gloriosa de las Cinco Villas; de robustecimiento de la agricultura y de la industria del país, y de despertar entre sus habitantes el sentimiento de su propia responsabilidad en la noble tarea que a todos incumbe de apartar su cooperación para aquellos altos fines.

Conferencias, actos de propaganda, folletos, hojas divulgadoras, etc., constituyen una parte del programa que la nueva Junta directiva, que preside don Gerardo García Lesaga, está desarrollando actualmente, para dar a conocer la historia y las tradiciones de la tierra, tan fecundas en hechos históricos, y las posibilidades a que pueden llegar una agricultura bien dirigida y trabajada y una industria bien orientada.

Recientemente, la Institución "Cinco Villas de Aragón" celebró un simpático acto de homenaje al traje aragonés, de ese traje que las costumbres modernas, la facilidad en las comunicaciones y esa nivelación de las clases sociales a que hemos llegado, han desterrado de casi todas las regiones de España, haciéndoles perder sus características especiales, que las hacían inconfundibles con los demás. En los viejos pueblos aragoneses que todavía se encuentran algo aislados del torbellino de las costumbres modernas, todavía podemos ver personas de edad madura que ostentan bravamente, a despecho, a veces, de las chacotas de la gente joven, la indumentaria regional. Son los últimos depositarios, los últimos signos de nuestras costumbres tradicionales que se nos van, porque las nuevas generaciones sienten rubor y carecen de gallardía para seguir vistiendo el traje de sus antepasados.

Por eso fué muy oportuno, y merece el mayor aplauso, el homenaje tributado al traje aragonés en la persona de los tres simpáticos ancianos, don José Romeo Labena, don Gonzalo Caveró Latorre y don Francisco Montañés Ruiz, que todavía llevan y saben vestir con gallardía el traje regional, cuya foto acompaña esta información.

El acto se celebró en el Teatro Imperial y comenzó con una brillante disertación del consejero don Agustín Desentre, por indisposición momentánea del también consejero don José María Dehesa, autor de las cuartillas alusivas. Incitó



Homenaje al traje aragonés tributado por la Institución Cultural «Cinco Villas de Aragón», simbolizado en estos tres baturros de sotera: José Romeo, Gonzalo Caveró y Francisco Montañés

el conferenciante, a la juventud, para que se mirase en el espejo de aquellos ancianos y aprendiese sus sanas costumbres, y copiase el lirismo que encierra la jota bien cantada y bien bailada. Fué muy aplaudido el señor Desentre al final de su disertación.

A continuación intervinieron brillantemente: en una poesía de homenaje titulada "A los maños de mi pueblo", su autor, don José Ramón Gaspar; concierto por el coro mixto que dirige don Luis Dehesa García, que cantó admirablemente "Maite sun" (Guridi), a voces mixtas, y el "Coro de repatriados" (Caballero), de la zarzuela "Gigantes y Cabezudos".

Después de la entrega de obsequios a los homenajeados, fué ejecutada la pieza "El Sitio de Zaragoza", por la rondalla que dirige don Jesús Peralta; el cuento popular titulado "Nuestro traje regional", por su autor, don José Ramón; "Romance" (escenificado) por el recitador don Martín Supervía, con intervención de la rondalla, cantadores y grupo femenino de Coros y Danzas y, finalmente, una "Jota de ronda", con actuación de las parejas de baile. Actuó de director de escena don Angel Benito García.

Fué, en suma, una brillante fiesta de exaltación de nuestro traje regional, que dejó una grata impresión en cuantos tuvieron la suerte de presenciarla, y por la que merece mil plácemes la Institución Cultural "Cinco Villas de Aragón".



NUEVO EDIFICIO DE LA ORDEN HOSPITALARIA

La Orden Hospitalaria de San Juan de Dios acaba de construir un espléndido edificio en Zaragoza, cuya foto es la que acompaña estas líneas, el cual será destinado a residencia y a clínica para enfermos. En la primera quincena de marzo ha sido bendecido e inaugurado este nuevo edificio, con que desde ahora cuenta nuestra ciudad.

EL XXVIII SALON DE FOTOGRAFIA ARTISTICA DE ZARAGOZA

Haciendo honor a sus tradiciones y cumpliendo el fin primordial que impulsa sus actividades, la Sociedad Fotográfica de Zaragoza organizó su XXVIII Salón Internacional que, como en años anteriores, presentó en una amplia sala del Palacio de la Feria Oficial y Nacional de Muestras, coincidiendo su inauguración con la del Certamen oficial celebrado en el pasado octubre.

Treinta y dos países respondieron a la convocatoria, participando en el Concurso con magníficas "fotos" obtenidas por firmas magistrales, y otra vez más, esta brillante Exposición fué una de las atracciones que mayor interés despertaron y mereció los cálidos elogios del público en general.

Notable realización, a cuyo conjuro los mejores fotógrafos acuden con todo orden de asuntos, plenos de méritos, y aspirando alcanzar una clasificación que, dictada por



MOLLY.— Jack Wright (San José, California, Estados Unidos)



COLUMNA DE HONOR.— M. Serrano Sancho (España)

un Jurado riguroso, abre las puertas de la fama a sus producciones artísticas.

El catálogo de este XXVIII Salón, publicado por la Sociedad Fotográfica, acredita las distinciones acordadas y los nombres y países de quienes obtuvieron los premios ofrecidos, y reproduce, también, algunas de las mejores pruebas expuestas, que nuestros lectores irán conociendo, porque iremos presentándolas en las columnas de esta revista "Aragón".

Nuestra cordial enhorabuena a la Junta Directiva de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, por el éxito artístico logrado por el último Salón, y felicitamos a la vez a los autores de los trabajos galardonados, cuya valía ha exteriorizado este elegante Concurso zaragozano, muy conocido y admirado, tanto en nuestra Patria como en el extranjero.

Hispano Olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA



BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Capital suscrito	60.000.000 Pesetas
Capital desembolsado	52.000.000 "
Reservas	55.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central: Coso, 36 al 40	Tel. 21890
Agencia Urbana n.º 1: Avenida de Madrid, 62 ...	Tel. 23509
Agencia Urbana n.º 2: Miguel Servet, 23	Tel. 26332
Agencia Urbana n.º 3: P.º de M.ª Agustín, 1 ...	Tel. 25271

SUCURSALES

- Alcañiz
- Almazán
- Amposta
- Ariza
- Ayerbe
- Balaguer
- Barbastro
- BARCELONA
- Oficina Central:**
- Plaza de Cataluña, 6
- Agencia Urbana núm. 1**
- Avda. Generalísimo, 400
- Borja
- Burgo de Osma
- Calatayud
- Caminreal
- Carriñena
- Caspe
- Daroca
- Ejea de los Caballeros
- Fraga
- HUESCA
- Jaca
- LERIDA



- MADRID:
- Oficina Principal**
- Avda. José Antonio, 14
- Agencia Urbana núm. 1**
- Plaza de Cascorro, 20
- Molina de Aragón
- Montalbán
- Monzón
- Sariñena
- Segorbe
- Sigüenza
- SORIA
- Tarazona
- TERUEL
- Tortosa
- VALENCIA:
- Oficina Principal**
- Plaza del Caudillo, 26
- Agencia U. n.º 1-Mislata**
- Valencia, 4
- Agencia U. n.º 2-El Grao**
- Doncel G. Sánchez, 332
- Agencia U. n.º 3-Cuenca,**
- 52 y San José de Calasanz, 2 y 4

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA.—BOLSA.—CAMBIO.—CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 128)

MEMORIA DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO DE 1952

P R E A M B U L O

Con caminar modesto y recogido, pero con paso firme y consecuente, avanza nuestro Sindicato de Iniciativa por los dominios del tiempo, contando años y sembrando experiencias, a partir de la fecha inicial de su fundación, febrero de 1925.

Fortalecido por crónicas que acreditan su laborar fecundo, viene a rendir cuentas de un ejercicio extinto y a sentar previsiones para desarrollar con eficiencia nuevas jornadas que, bajo el signo del año 1953, quisiéramos fueran satisfactorias a nuestra entidad, como venturosas y prósperas para nuestros protectores, amigos y simpatizantes.

Nuestra Asociación, ajena en absoluto a especulaciones y negocios, exclusivamente al servicio turístico de Aragón y, por ende, de España, cumple funciones de "Utilidad Pública" mediante normas permanentes, tanto en sus modalidades como en su extensión y significado.

De ahí que nuestras Memorias anuales, siendo distintas en su letra, sean idénticas en sus realizaciones y conceptos. Nada nuevo ofrecen las prácticas turísticas en sus métodos esenciales, pero siempre surgen matices distintos que aportan interés al relato preceptivo de nuestras actuaciones públicas.

INFORMACIONES

Mancomunados nuestros servicios informativos con los de la Oficina de la Dirección General del Turismo, es tal la compenetración existente, que unos y otros pueden ser registrados indistintamente.

Así, pues, ambas oficinas durante el pasado año 1952 facilitaron 24.487 informaciones, cifra record, bastante superior a las 15.234 del pasado ejercicio, a su vez la más alta entre sus precedentes.

Esto significa que las visitas recibidas y las consultas evacuadas telefónicamente fueron incesantes, como también el contacto establecido con gran número de turistas extranjeros acompañados y obsequiados por nosotros con ánimo de hacerles grata su estancia en esta ciudad.

Varios señores directivos dispensaron efusivo acogimiento a diversas personalidades, aparte las confiadas a los inteligentes guías libres adscritos por el Turismo oficial a nuestras oficinas.

Tenemos a la vista la relación de quienes fueron atendidos por nuestro entrañable compañero don José Albareda, de la que seleccionamos los datos siguientes:

Visita a los tesoros catedralicios y artísticos de la ciudad con el profesor de la Universidad de Napur (India), comandante médico don Alberto da Costa y el P. Jesuita Luis Laryana; Mme. Ivonne Grammagnac, de la Universidad de París; señor Larrauri, delegado del Ministerio de Comercio en San Sebastián; P. Gutiérrez, S. J., de la Universidad de Valladolid; D. José Gastón Navarro, presidente de la Asociación Española de Beneficencia en Ascensión (Paraguay); dos Padres Jesuitas irlandeses, interesados por los estudios sobre arte de la tapicería; un grupo de argentinos y peruanos; la Asociación de ex alumnos de la Escuela Social, etc.

También conservamos buen número de cartas de extranjeros distinguidos que expresan a nuestro secretario y encargado de la oficina de la D. G. T. su gratitud y buen recuerdo por las atenciones recibidas durante su estancia en Zaragoza. Damos también algunos nombres: Coronel Guigues, de Bargemon; comandante Suzanne, de Cap d'Antibes; el marqués de Fayolle y Mr. Brou, de Périgueux; Mr. Alfred Ebner de París; Mlle. Paquier, de Niza; comandante Tournier, en Saint Fons; Mrs. Thacker, de Londres, y varios más cuya cordial relación procuraremos mantener.

Se infiere que todo forastero ha recibido folletos de Zaragoza, planitos y otro material informativo, debido en su mayor parte a la propaganda editada por el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, que, con carácter preferente, tal vez exclusivo, viene confiando a nuestras oficinas para una distribución que sabe es certera y cuidada.

También la Dirección General del Turismo ha mostrado especial interés en que poseyéramos abundantes folletos propagandísticos, permitiendo trazar itinerarios a nuestros consultantes, avalorados con la entrega de trípticos, monografías, mapas, etc., en español, francés e inglés.

Nuestra gratitud al Excmo. Sr. Director General y a esta Excmo. Corporación Municipal por sus frecuentes envíos.

REVISTA "ARAGON"

Otro servicio cumplido con entusiasmo pero sin los medios y asistencias que dieran regularidad y amplitud a su funcionamiento es el de la revista "Aragón".

Todavía no hemos hallado la fórmula para lograr su estabilización.

No alcanzamos a comprender por qué una publicación que cuenta lectores por toda España, no ha de merecer plena atención de los anunciantes de importancia. Nuestra Revista, bien presentada, con informaciones amenas e interesantes, es guardada en archivos y bibliotecas, se colecciona y se repasa a menudo; tiene, pues, actualidad permanente.

Creemos que "Aragón", nacida en octubre de 1925, publicada ininterrumpidamente, órgano de la cultura y el turismo de esta tierra, puede llenar más páginas y aparecer con mayor frecuencia, pero sin más amplias aportaciones económicas no es posible pensar en mejoras trascendentales. No hemos podido atenderla debidamente y nos sentimos apenados. Ahora bien; nos permitimos sentar una afirmación rotunda; sea como fuere, esta publicación no morirá en nuestras manos.

OTROS SERVICIOS

Aparte las informaciones escritas dadas por nuestra secretaria, y las verbales a todo viajero consultante, hemos facilitado diés, fotos, elementos de nuestros archivos, incluso, y en determinados momentos, algún compartimiento de nuestro local para preparación de manifestaciones festivas, desarrollo de iniciativas, públicos desfiles, etc. Nuestros afanes de colaboración son evidentes, y en la Comisión de Fiestas, en reuniones especializadas de la Feria de Muestras, con ocasión de los últimos Congresos celebrados en Zaragoza, e igualmente en favor de cualquiera localidad aragonesa, todo ha merecido de nosotros el más cálido apoyo.

Síntesis de esta actitud consecuente fué la exposición de fotos turísticas regionales instalada en el salón del Palacio ferial, inaugurada el 22 de abril último y clausurada días antes de la apertura del Certamen oficial en el pasado octubre.

Allí, merced a galante acogimiento del director D. Manuel Campos, de la diligente atención de nuestro directivo D. Antonio Gracia, del socio D. Manuel Rodríguez Aramendía, de los artistas fotógrafos señores García Garrabella y Coyne, mas la colección aportada por el Centro Superior del Turismo, quedaron a la vista del público bellas pruebas de los monumentos, parajes, rincones y atavíos más ricos y curiosos de esta región, cumpliendo así nuestro propósito de expandir su conocimiento con material artístico y elegantemente instalado.

En el orden de excursiones se efectuó una a Alquézar, dirigida por el publicista, y también miembro de esta Junta, D. Pedro Arnal Caveró, quien en las columnas de "Heraldo de Aragón" ha dado frecuentes y brillantes artículos apologeticos del turismo y elogiosas noticias de las actividades del S. I. P. A.

Otras excursiones organizadas al Monasterio de Piedra y al Moncayo, por las Agencias de Viajes, fueron recomendadas a nuestros consultantes, incorporando a ellas buen número de participantes.

ASAMBLEAS DE LA "FECIT"

En el mes de julio celebró la "Fecit" su XVII asamblea en Pamplona. A esta reunión de las asociaciones turísticas de España acudió numerosa delegación de este Sindicato que, como viene aconteciendo, participó activamente en las sesiones de trabajo. De ahí que siempre se recaban medidas beneficiosas para Aragón y que nuestra compenetración con su Junta rectora sea perfecta.

Conforme expresamos en la Memoria anterior, la Presidencia, Secretaría y Tesorería radican en Tortosa, y miembros de nuestra Directiva, que años atrás ostentaron dichos cargos, todavía figuran en aquel Consejo.

Amigos distinguidos, los señores D. Manuel Beguer, don Rodolfo Lamote de Grignón y D. Gerardo Vergés, dignos y competentes titulares de aquellos puestos, merecen nuestros plácemes por el éxito que aportan a estas Asambleas.

ASPECTO ADMINISTRATIVO

El afán de mantener percepciones que no representarían sacrificio alguno para los protectores de esta Entidad, dió lugar a una situación económicamente delicada que no debía prolongarse. Diversos estimulantes de ingresos, tales como aumento de la cuota social, disminución de obligaciones a nuestro exclusivo cargo, han permitido mejorar el movimiento de caja y atender con mayor normalidad créditos ineludibles.

Pero es preciso sanear el activo de este Sindicato y disminuir el pasivo, y a esta tarea dedicaremos atención preferente en el curso del año comenzado.

De otra parte, también hemos de proceder al estudio y aplicación de otro Reglamento en sustitución del actual, invalidado por los años y por diversas circunstancias, labor a encomendar a los miembros de esta Directiva, que será gustosamente aceptada, a fin de legar situaciones más sólidas a los futuros rectores de esta Entidad.

RELACIONES SOCIALES

Las funciones del turismo, inspiradas en una política patriótica, conducente a ganar prestigio, amigos y riqueza para la nación, dado su carácter especialmente técnico, no se presta a reclamos individuales ni actividades espectaculares. Además, nosotros huímos de ellos. Por la "escondida senda" que comienza en nuestras oficinas, secretarías y salas de Juntas, y fina en los lares del turista, es por donde marchan nuestras informaciones y medios propagandísticos, estableciendo una comunicación afectiva que mueve a propósitos de viaje.

Voluntariamente sometidos a una disciplina en la que el trabajo es nuestra única norma, ya que la ostentación no cuadra con nuestro temperamento sencillo y modesto, no nos contemplarán nuestras autoridades entre los inmediatos componentes de los grupos que les rodean en los actos oficiales, pero siempre nos hallarán a su lado cuando algún servicio turístico precisen de nosotros. Estamos atentos a sus órdenes.

Pero en esta Memoria, como en las anteriores, queremos rendir un tributo de adhesión y respeto al Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo; a los Excmos. señores Subsecretario y Director General; al Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia; Excmo. Diputación Provincial; Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad; como también a las Ilustres Cámaras Oficiales del Comercio y la Industria, Ur-

bana y Agrícola; Institución "Fernando el Católico", y otras Corporaciones que figuran en nuestra relación de protectores.

Y en este capítulo expresivo de gratitudes y afectos, reservamos mención especial a nuestros socios, anunciantes y colaboradores; aquéllos, porque aceptaron la elevación de la cuota mensual o anual, y éstos, por prestar alientos a la Revista "Aragón", hija bienamada de este Sindicato.

Frases de cordial saludo y ofrecimiento dedicamos a la Dirección y Redacciones de la Prensa y Radio locales, que saben cuánto les consideramos y queremos.

NECROLOGICAS

Sección permanente en estas Memorias anuales es la que dedicamos a nuestros socios y amigos fallecidos, como emocionado recuerdo y testimonio de condolencia por su pérdida.

Estos fueron don Francisco Ortega, don Florentín Baraza, don Alejandro Noguera, hermano del miembro de esta Directiva, don Pascual; don José-María Castejón, hermano político de nuestro secretario señor Celma; don Felipe Sanz, prestigioso industrial y gran filántropo; el Dr. D. Lorenzo López Buera, relevante figura en la sociedad zaragozana; don Francisco Guitarte de Sevilla; la señora viuda de Albalá, y don José Latre, distinguido escritor ex director del semanario "El Pilar", y buen amigo. Descansen en paz.

Con nuestros respetos, acepten sus familiares el testimonio de nuestro sentido pésame y las seguridades de nuestro perenne recuerdo.

CAPITULO FINAL

Explicadas globalmente nuestras realizaciones, e insinuados nuestros propósitos para jornadas venideras, damos fin a esta Memoria solicitando de todos los amigos de esta Entidad nos favorezcan con su confianza y sus atenciones para que nuestro ánimo se fortalezca y reafirme en el curso de la renovación que preparamos y que aspiramos sea muy satisfactoria para que nuevos plácemes vengan a galardonar el sólido historial de nuestro S. I. P. A.

Zaragoza, 5 de febrero de 1953.

V.º B.º El Presidente,

El Secretario,

EDUARDO CATIVIELA

ENRIQUE CELMA ALCAINE

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 26780

Capital desembolsado 75.000.000 de pesetas
Reservas 48.500.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, Calatayud, Centellas, Corral de Almaquer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horta de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA; Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN. Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)

EN BARCELONA Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Caspe, 48 (CASPE)
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Duque de Gandía, 19 (SARRIA)

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.326

PENSION VALENCIA

Confort y precios económicos
Coso, 83, 2.º - Teléfs. 21513 y 23292.
ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO

Servicio esmerado
Palomeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

RESTAURANTE "FLOR"

Plaza de España, 5, pral. T. 25833
ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:

ESPOZ Y MINA, 4 — TELÉFONO 28744
ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantía

ZARAGOZA

TELÉFONO 21019

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10. entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para
los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
la cura de urgencia
práctica y segura

Laboratorios VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

HORARIO DE TRENES

DESDE ZARAGOZA

ESTACION DEL CAMPO SEPULCRO

Núm.	T A F	Clase	Llegada	Salida
5861	Barcelona-Madrid (L. M. J. S.)	2. ^a	18,45	18,50
5862	Madrid-Barcelona (L. Mi. V. S.)	2. ^a	17,50	17,55
EXPRESOS:				
803	Barcelona-Madrid (diario)	1. ^a y 2. ^a (*)	2,25	2,35
804	Madrid-Barcelona (diario)	1. ^a y 2. ^a (*)	2,45	2,55
115	Barcelona-Irún-Bilbao (Mi. V. D.)	1. ^a y 2. ^a (*)	1,55	2,15
816	Irún-Bilbao-Barcelona (M. J. S.)	1. ^a y 2. ^a (*)	4,15	4,35
RAPIDOS:				
801	Barcelona-Madrid (L. Mi. V.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	15,50	16,05
802	Madrid-Barcelona (M. J. S.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	15,10	15,25
111	Zaragoza-Irún-Bilbao (L. M. V.)	1. ^a y 3. ^a	(1)	16,20
112	Irún-Bilbao-Zaragoza (M. J. S.)	1. ^a y 3. ^a	14,55	(2)
AUTOVIAS:				
51	Zaragoza-Valencia (M. J. S.)	1. ^a y 2. ^a	(1)	15,30
52	Valencia-Zaragoza (L. M. V.)	1. ^a y 2. ^a	14,30	(2)
161	Zaragoza-Logroño (diario) (3)	1. ^a y 2. ^a	17,30	18,45
62	Zaragoza-Tortosa (diario)	2. ^a	11,25	17,20
CORREOS:				
885	Barcelona-Madrid (diario)	1. ^a y 3. ^a (*)	21,15	22,15
886	Madrid-Barcelona (diario)	1. ^a y 3. ^a	7,00	7,30
81	Zaragoza-Valencia (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	20,30	8,00
891	Zaragoza-Arcos-Valladolid (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,15	7,45
1105	Zaragoza-Irún (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	22,30	6,30
TRENES CORTOS:				
1815	A Caatayud (ómnibus, diario)	2. ^a y 3. ^a	9,45	19,45
1822	A Caspe (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	10,10	19,20

ESTACION DEL ARRABAL

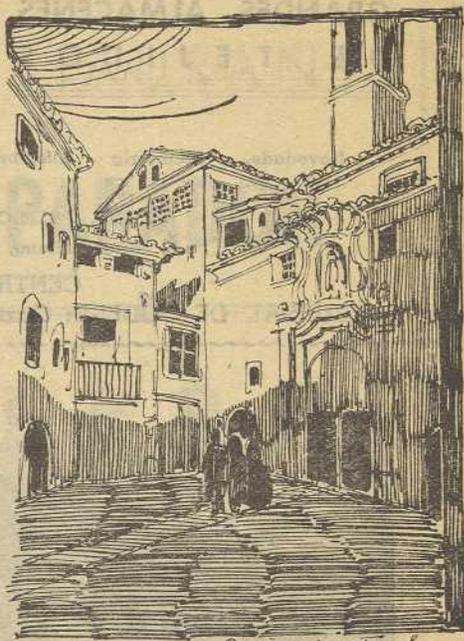
Núm.	T A F	Clase	Llegada	Salida
EXPRESOS.				
813	Barcelona-Coruña (Mi. V. D.) (3)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a (*)	6,30	7,00
214	Coruña-Barcelona (M. J. S.) (3)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a (*)	22,45	23,30
RAPIDOS.				
214	Madrid-Barcelona (por Lérida) (L. Mi. V.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	22,45	23,30
813	Barcelona-Madrid (por Lérida) (M. J. S.)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	6,30	7,00
CORREOS.				
185	Zaragoza-Bilbao (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,30	7,30
286	A Barcelona (por Lérida, diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	20,25	8,30
282	A Canfranc (ómnibus, diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	21,20	7,45
1222	A Canfranc (diario)	1. ^a , 2. ^a , 3. ^a	11,35	17,15
TRENES CORTOS:				
1101	A Castejón (tranvía, diario)	2. ^a y 3. ^a	9,15	20,00
1103	A Castejón (diario) (3)	2. ^a y 3. ^a	14,40	13,00
1234	A Huesca (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	10,00	19,45
1202	A Lérida (ligero, diario)	2. ^a y 3. ^a	11,20	17,50

ESTACION DEL CAMINREAL

6001	A Valencia (mensajero, diario)	3. ^a	9,20	19,15
------	--------------------------------	-----------------	------	-------

ESTACION DE UTRILLAS

A Utrillas (correo, diario)	1. ^a y 2. ^a	19,17	8,00
A Belchite (mercancías, diario)	1. ^a y 2. ^a	10,11	19,30



Un típico rincón de Daroca

Balneario y Aguas "Sicilia"

JARABA (Zaragoza)

Estación:

ALHAMA DE ARAGON

Temporada oficial:

15 Junio al 30 septiembre

AGUAS BICARBONATADAS CALCICAS, CLORURADO SULFATADAS Y LITINICAS - INSTALACIONES HIDROTERAPEUTICAS - TRATAMIENTO DEL REUMA, ARTERIOESCLEROSIS, PROSTATITA, MAL DE PIEDRA, OBESIDAD, GOTA

*

GRAN CENTRO DE REPOSO - MODERNA CAPILLA, HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE - MAGNIFICO RESTAURANTE - LUJOSO SALON DE FIESTAS. ESPLENDIDO PARQUE - AUTOBUS PROPIO CON SERVICIO A LA ESTACION DEL FERROCARRIL - GRAN PISCINA CON LOS ULTIMOS AVANCES DE LA TECNICA DEPORTIVA. PISTA DE TENNIS

TELEFONO NUM. 3

(1) Quiere decir que nace en Zaragoza. — (2) Que muere en Zaragoza.
(3) Es tren nuevo. — (4) Desde 1.º agosto, sólo 1.^a y 3.^a. — (*) Lleva camas.

**GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS**

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

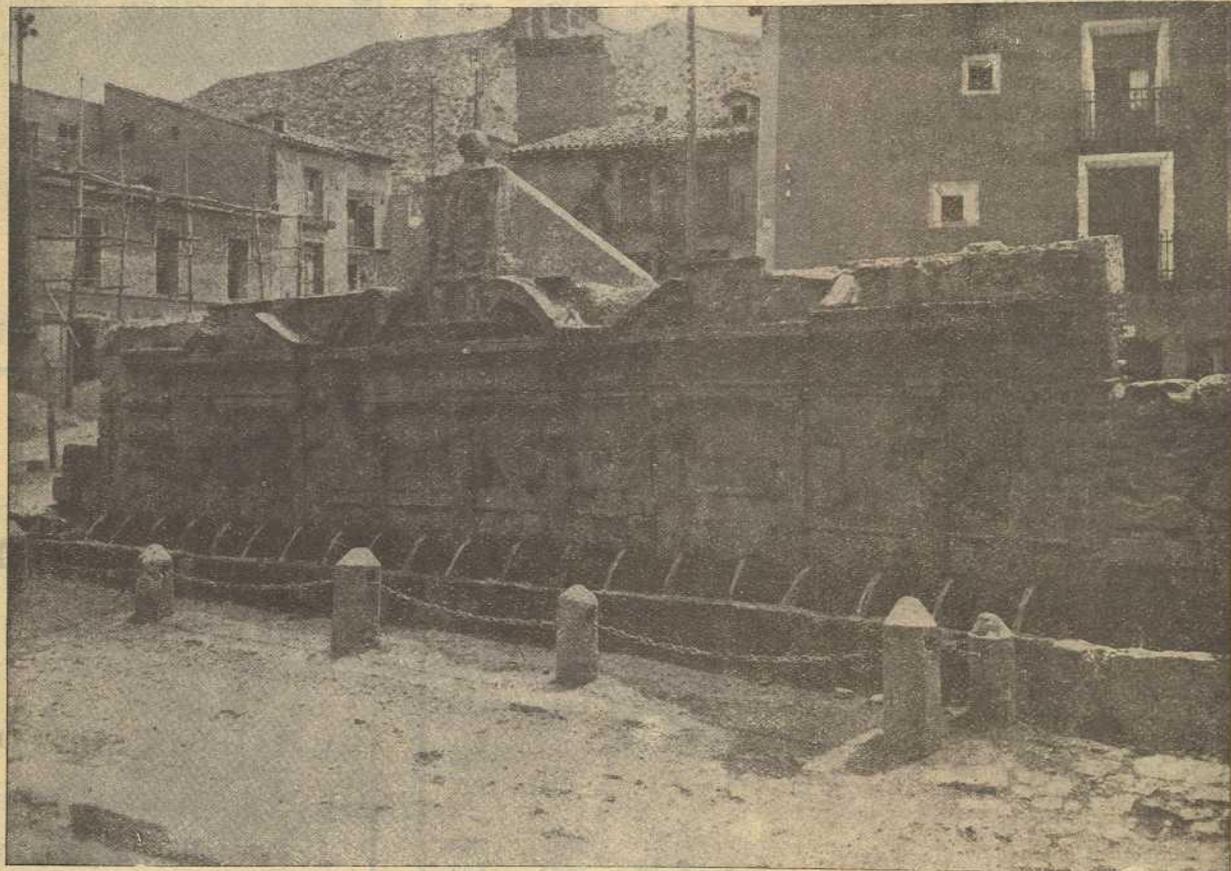
PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4



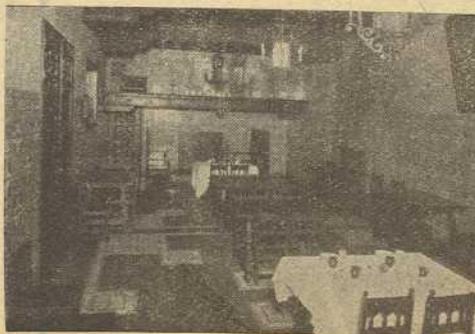
DAROCA.— La famosa fuente de los veinte caños.



GARAGE PROPIO

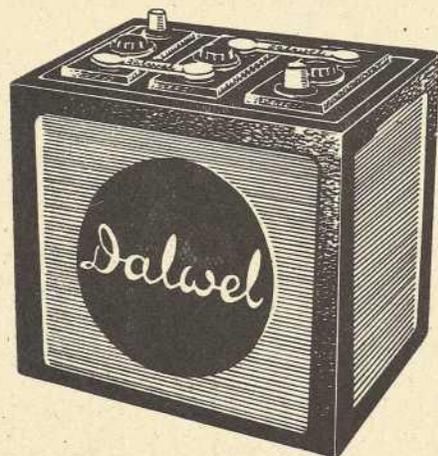
ON PARLE FRANÇAISE

HOTEL POSADA DE LAS ALMAS



SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 21425
ZARAGOZA

Acumuladores Dalwel



COSTA, núm. 8 (Isaac Peral)

RESTAURANTE

PARADOR

DEL

E B R O



AVDA. MADRID, núm. 44
(GASOLINERA)

MAQUINARIA AGRICOLA

Accesorios y piezas de recambio

Comercial Agrícola Martínez Usón, S. L.

NOMBRE COMERCIAL REGISTRADO

Teléfono 27900

ISAAC PERAL, núm. 3

Apartado 485

(CONTINUACION DE LA CALLE DE LOS SITIOS)

Z A R A G O Z A

— MAQUINARIA, COCINAS, HIERROS —
HERRAMIENTAS, CARBONES, CEMENTOS

IZUZQUIZA ARANA, S. A.

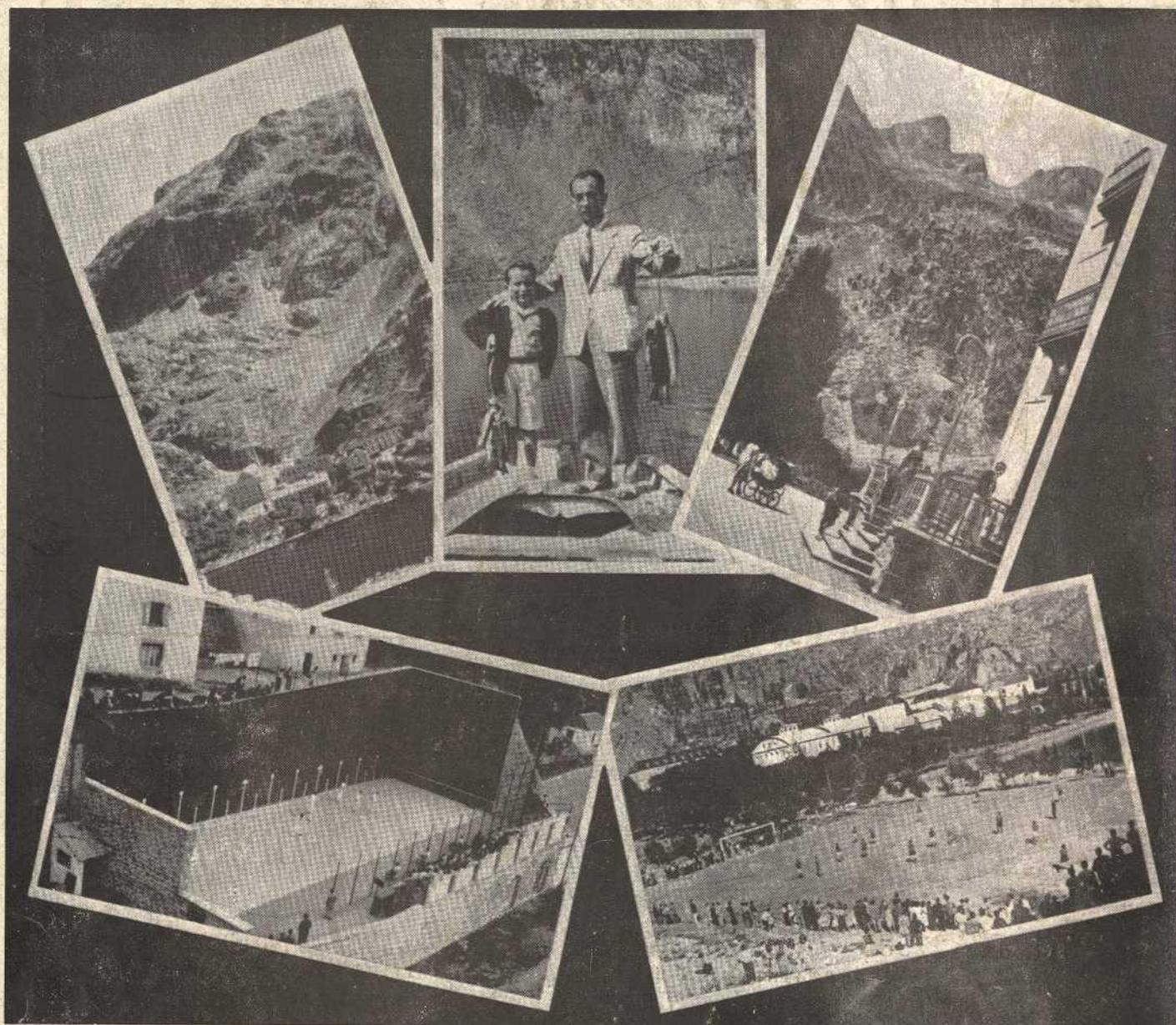


Tel. 21840

COSO, 60 - SITIOS, 8

Apart. 98

Z A R A G O Z A



**BENEFICIOSO CLIMA DE CONTRASTE
GRAN ALTURA — SECO — PRIMAVERAL
BALNEARIO DE PANTICOSA
AGUAS MEDICINALES PRODIGIOSAS**

**INFORMES Y PROYECTOS DE ESTANCIA
DIRIGIRSE A LA ADMINISTRACION.**